

MONNERECHER **BUET**

N°4 / 2018



VORWORT

Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger,

Die vorweihnachtliche Beleuchtung als Einstimmung auf die kommende Weihnachtszeit ist ein untrügliches Zeichen für das Ende eines Kalenderjahres. Die Aufstellung des Haushaltsentwurfs für das kommende Jahr gilt für den Schöffenrat als oberste Priorität bei einer gleichzeitigen Analyse der geleisteten Arbeit sowie der in die Wege zu leitenden Projekte.

Nach intensiven, aber erfolgreichen Gesprächen mit den Verantwortlichen des „RGTR“ kam es beim Fahrplanwechsel vom 9. Dezember zu etlichen Verbesserungen im Personennahverkehr:

Linie 205: Luxemburg – Monnerich

Nach dem fatalen Erdbeben vom 14. März 2014 wurde die Streckenführung der Linie 205 durchtrennt. Der Termin der Linie wurde auf den Parkplatz der „Monnericher Kopp“ verlegt, welcher dafür nicht ausgelegt war und nur als provisorische Lösung gelten konnte.

Die Linie wird nun nach Esch-Lallingen verlängert wo das technische Lyzeum in Lallingen Termin der Linie sein wird. Mit dieser Maßnahme wird der Parkplatz „Monnericher Kopp“ den Benutzern wieder integral zur Verfügung stehen.

Linie 307: Bettembourg – Noertzingen – Esch (via Bergem – Monnerich)

Die Streckenführung der Buslinie 307 (CFL) erschließt nun wieder das Wohngebiet „Um Weier“ in Monnerich welches im Halbstundentakt bedient wird. Somit können



die Kunden ohne zusätzliches Umsteigen auf direktem Weg nach Esch gelangen.

Aufgrund der starken Nachfrage kommt es auch zu Verbesserungen im Angebot des „**MOBUS**“, wo das gesamte Gebiet der Gemeinde Schiffingen angefahren werden kann.

Eine andere Baustelle für den Schöffenrat besteht in der Attraktivität und der besseren Nutzung des **gemeindeeigenen Antennennetzes!** Dieses soll zum **modernen Breitbandnetz** ausgebaut werden, um der rasanten Entwicklung der Informations- und Kommunikationstechnologie der Zukunft Rechnung zu tragen! Das „**ultra-schnelle**“ Internet, das den Raum für eine moderne Arbeitswelt öffnet, soll allen Mitbürgerinnen und Mitbürgern zugänglich sein und in einem attraktiven „Package“ angeboten werden.

Eine weitere gute Nachricht gibt es demnächst auch für alle „Handynutzer“ wo zurzeit an zentralen Stellen unserer Gemeinde das „**Citywifi**“ errichtet wird, welches den freien und geschützten Zugang einer mobilen Internetnutzung ermöglicht.

Dies sind nur einige Verwirklichungen dieses Geschäftsjahres und Projekte für die Zukunft welche uns erlauben das laufende Jahr mit Zufriedenheit abzuschließen und mit Optimismus in das neue Jahr zu starten. In dem Sinne wünsche ich Ihnen, liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, frohe Festtage und alles Gute für das kommende Jahr 2019.

Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister

ÉDITO

Chères citoyennes, chers citoyens,

L'installation des décorations lumineuses de Noël annonce inévitablement la fin de l'année de calendrier, le temps des bilans de l'exercice écoulé et des projets pour l'année prochaine. Pour le Collège Échevinal la priorité consiste dans l'élaboration du budget pour le nouvel exercice, qui englobe la liste des projets à réaliser à court terme, sans pour autant oublier l'analyse des résultats du travail accompli au cours des douze derniers mois.

C'est dans ce contexte qu'il importe de relever que des pourparlers intenses mais fructueux avec les responsables du «RGTR» ont abouti à maintes améliorations au niveau du transport public de proximité comme il résulte du nouvel horaire en vigueur depuis le début du mois de décembre.

Ligne 205 : Luxembourg-Mondercange

Le terminal de cette ligne se situait depuis la fermeture de la route CR 106 en mars 2014 au parking de la « Monnericher Kopp » qui n'est nullement équipé pour une destination aussi complexe. Dorénavant la ligne sera prolongée jusqu'au Lycée Technique d'Esch-Lallange de sorte que le parking « Monnericher Kopp » sera ramené à sa destination initiale d'un parking réservé aux voitures individuelles.

Ligne 307: Bettembourg-Noertzange-Bergem-Mondercange-Esch-sur-Alzette

Dorénavant, cette ligne à cadence de chaque demi-heure assurée par des bus CFL, desservira à nouveau le quartier « Um Weier » à Mondercange de sorte que les

habitants de ce quartier peuvent à nouveau se rendre à Esch sans changement de ligne.

Offre Mobus

Suite aux sollicitations accrues de la part de la population l'offre du Mobus sera étendue sur tout le territoire de la commune de Schifflange.

Concernant l'avenir, un chantier important consiste en un « upgrading » du **réseau d'antenne** dont la commune est propriétaire. Il est prévu de l'étendre en un réseau moderne à large bande afin de faire face aux exigences des progrès fulgurants des nouvelles technologies d'informations et de communications. Cet internet ultra-rapide, qui devrait s'ouvrir aux besoins d'un monde de travail moderne, pourrait être mis à disposition de tous nos concitoyens moyennant un « package » intéressant.

Par ailleurs, le Collège est en train d'installer en des endroits névralgiques de la commune des points d'accès libres à l'Internet, le réseau « **Citywifi** », permettant à tous les détenteurs du téléphone mobile, une utilisation gratuite et sécurisée du réseau Internet sur le territoire de la commune.

Voilà quelques réalisations et projets qui nous permettent de clôturer l'année 2018 avec satisfaction et d'aborder la nouvelle année avec optimisme. Sur ce je vous souhaite, chers concitoyennes et concitoyens, Joyeux Noël et une bonne et heureuse année 2019.

Jeannot FÜRPASS, bourgmestre

SOMMAIRE

- 07 Interview mit Jeannot Fürpass / Rückblick auf den Ursprung der Industriezone in Foetz
- 08 Neues Mobilitätskonzept/ Nouveau concept de mobilité
- 13 NO2-Messkampagne / Campagne de mesurage de dioxyde d'Azote (NO2)
- 16 Neues Anfahrtsziel - MOBUS / Nouvelle destination du MOBUS
- 17 Wasserleitung Lameschmillen / Conduite d'eau Lameschmillen
- 18 Einweihung der neuen Präcoce-Schule «Um Weien» / Inauguration du nouveau bâtiment précoce «Um Weien»
- 20 Umsetzung der Arbeiten auf dem Fussballfeld 2 / Réalisation des travaux prévus pour le terrain 2
- 22 SuperDrecksKëscht / SuperDrecksKëscht
- 23 Minett-Kompost / Minett-Kompost
- 25 Night Card Sud & SIVEC / Night Card Sud & SIVEC

06
AKTUALITÄT
ACTUALITÉS



27
WAT WAR LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE

- 27 AGENDA / Calendrier des manifestations
 - 32 Brotdosen-Aktion / Action des boîtes à tartines
 - 33 Blues-Challenge / Blues-Challenge
 - 34 Thé Dansant / & Noces de diamant
 - 35 Nationale Kommemorationsfeier / Journée commémorative
 - 37 Konferenz mit Dr. Krüger / & 40 ans d'amitié entre chorales
 - 38 Augenschmaus / & Journée nationale de l'arbre
 - 39 Ein sicherer Schulweg / Un chemin d'école sûr
- 40 Konzert von Thomas Kiessling / Concert de Thomas Kiessling
 - Eine Kommission stellt sich vor / Une commission se présente
 - 41 Bürgerbeteiligung - Parc Molter / Participation citoyenne - Parc Molter
 - 49 Letz Meet / Letz Meet
 - 50 Präsentation des Kunst-Kalenders / & Kabaret Sténkdéier
 - 51 Wanterfest / & Niklosmaart + Kleeschen

53
VEREINE &
VEREINIGUNGEN
SOCIÉTÉS ET ASSOCIATIONS



- 53 A Bosselesch / Club Senior
- 69 JUMO / Maison des Jeunes
- 70 Lokale Vereine / Associations locales



54
GEMEINDERAT
CONSEIL COMMUNAL

Aktuelle Einwohnerzahl (01.11.2018) : 6.951

Population actuelle (01.11.2018) : 6.951

Monnerich / Mondercange : 3861 Einwohner

Bergem / Bergem : 1534 Einwohner

Steinbrücken / Pontpierre : 1059 Einwohner

Foetz / Foetz : 497 Einwohner

Gesamtfläche / superficie : 2.140 ha

67
TELEFONLISTE
NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

Saint-Sylvestre

L'administration communale vous informe que le soir de la Saint-Sylvestre, les feux d'artifice et les pétards ne seront autorisés que de 23h45 à 0h45.

Respectez vos concitoyens, les animaux et l'environnement.

De Monnerecher Schäfferot wënscht lech

schéi Chrëschtdeeg an e gudde Rutsch
an dat neit Joer

2019



Le Collège des bourgmestre et échevins tient à vous communiquer les jours d'ouverture et de fermeture des bureaux de l'Administration Communale de Mondercange à l'occasion des fêtes de fin d'année 2018/2019:

lundi	24 décembre 2018	Réveillon de Noël	fermé
mardi	25 décembre 2018	Noël	fermé
mercredi	26 décembre 2018	St. Étienne	fermé
jeudi	27 décembre 2018		ouvert
vendredi	28 décembre 2018		ouvert
lundi	31 décembre 2018	Réveillon de la St. Sylvestre	fermé
mardi	01 janvier 2019	Nouvel an	fermé
mercredi	02 janvier 2019		ouvert
jeudi	03 janvier 2019		ouvert
vendredi	04 janvier 2019		ouvert

Numéros téléphoniques en cas d'urgence: **Urgences techniques:** 621 319 344 & **Etat civil (Décès):** 621 163 177



IM GESPRÄCH MIT JEANNOT FÜRPASS SCHAUEN WIR ZURÜCK AUF DEN URSPRUNG DER INDUSTRIEZONE IN FOETZ. WIE IST SIE ENTSTANDEN?

Jeannot Fürpass: Sicherlich steht der Bau der Autobahn A4 zwischen Esch/Alzette und Luxemburg in den 70er Jahren am Ursprung der Zone. Der damalige Bürgermeister Arthur Thinnès hatte diese neue Verkehrsader als Chance für die Entwicklung der Gemeinde Monnerich erkannt. In der Tat konnte mit der Schaffung einer modernen, und über die A4 an den Verkehr angebundene, Industriezone die finanzielle Lage der Gemeinde verbessert werden. Die Gemeinde konnte im Folgenden über das Steueraufkommen am Erfolg der Unternehmen teilnehmen und somit ihre Einnahmen im ordentlichen Haushalt spürbar aufbessern.

Zu den ersten Betrieben, die sich damals ansiedelten zählten der Baumarkt Batiself und ein Vorläufer des aktuellen Supermarktes „Cora“ namens „Mammouth“, später umbenannt in „M le Géant“. Im Laufe der Jahre entwickelte sich das Gebiet beständig weiter und manche Betriebe wurden inzwischen durch neue ersetzt. Dort wo sich heute das Konfektionsgeschäft „Adler-Modès“ befindet, war zum Beispiel vorher ein Möbelgeschäft. Die ersten Betriebe ließen sich entlang der Hauptstraße nieder, die durch das Industriegebiet Foetz führt. Nach und nach kamen auch Handwerkerbetriebe hinzu.

Wie ist die aktuelle Entwicklung?

JF: Viele der Gebäude sind in die Jahre gekommen, manche sind zwischen 40 und 50 Jahre alt, und die Zone ist im Begriff sich zu erneuern. Wir versuchen seitens der Gemeinde positiv auf die teilweise Neugestaltung der Gebäude durch planerische Vorgaben einzuwirken. Zu diesem Zweck suchen wir den Kontakt mit den Betrieben. Vor kurzem fand eine Un-

terredung mit den Betrieben statt, bei der zum Beispiel über die Werbetafeln, die in der Zone stehen, gesprochen wurde. Es scheint uns wichtig, klare Richtlinien auszuarbeiten, damit kein Schilderwald und Wildwuchs an Schildern entsteht, welche einen negativen Eindruck von der Zone hinterlassen würden. Die Industriezone ist bekanntlich eine der ältesten ihrer Art in Luxemburg. Es ist daher sinnvoll, über eine neue Identität nachzudenken, um das Erscheinungsbild der gesamten Zone zu modernisieren und zu verbessern.

Über 100 Betriebe sind im Industriegebiet angesiedelt. Teils sind große Arbeitgeber dabei, wie die bereits erwähnte Supermarktkette „Cora“ mit über 350 Beschäftigten. Natürlich ist uns als Gemeinde daran gelegen, dass alle Arbeitsplätze in Foetz langfristig erhalten bleiben. Der Konkurrenzdruck wird immer größer, darum ist ein positives Erscheinungsbild einer solchen Zone umso wichtiger.

Zur Zeit überlegen wir uns, das Eingangsportal in unsere Gemeinde und die Industriezone attraktiv zu gestalten, damit jeder, der von der Autobahn abfährt, den Eindruck bekommt, dass sich ein Abstecher nach Monnerich und Foetz lohnt.

Wir haben seitens der Gemeinde stets ein offenes Ohr für die Bedürfnisse der Geschäftsleute und sind bemüht, sie zu unterstützen. Sicher gibt es noch einige Schwachstellen in der Außendarstellung der ganzen Zone und gemeinsam wollen wir das ändern.

Dieses Interview wurde am 24. Oktober 2018 für das Wirtschaftsmagazin B2LUX des Verlags MEDIENHAUS von Frau Theresa FRITZSCHE aufgezeichnet.



NEUES GLOBALES MOBILITÄTSKONZEPT FÜR MONNERICH NOUVEAU CONCEPT DE MOBILITÉ POUR MONDERCANGE

Im Einklang mit der Landesverkehrsplanung MODU 2.0

Im Gemeinderat vom 9. November 2018 wurde die Strategie des globalen Mobilitätskonzeptes für die Gemeinde Monnerich vorgestellt. Die Herren Adrien STOLWIJK und Jeff BIEVER vom Studienbüro Schroeder et Associés erläuterten die zweiachsige Vorgehensweise, die einerseits die „mobilité douce“, Fußgänger und Radfahrer berücksichtigt und andererseits den motorisierten Verkehr, Autos, öffentlicher Verkehr, usw. beinhaltet.

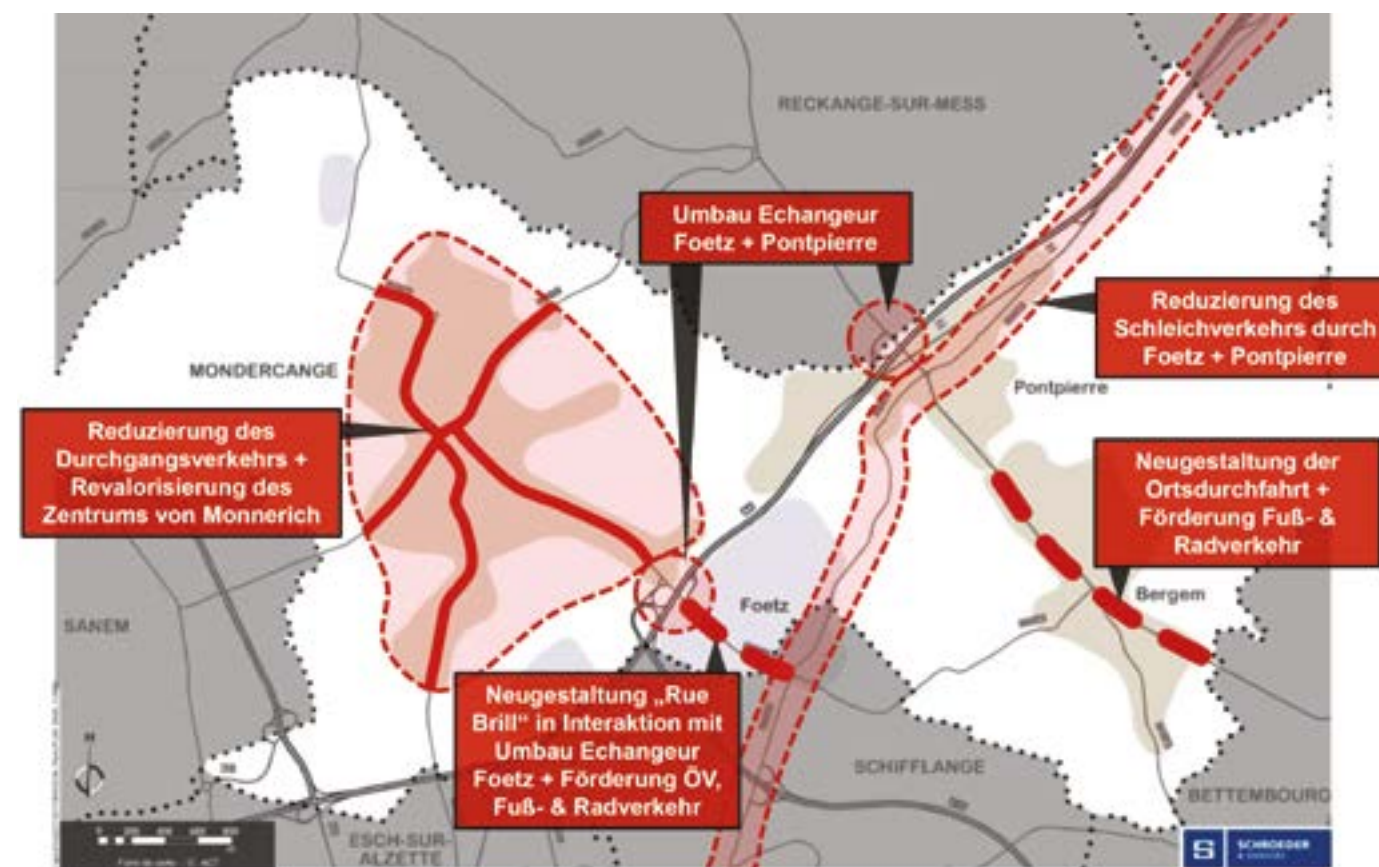
Teils soll der Verkehr auch mit intelligenten Ampelanlagen geregelt werden, die punktuell verstärkte Verkehrsimpulse regulieren können.

Alle Aspekte, sowie das Projekt um den neuen Autobahnverteiler Steinbrücken und zukünftig die Neugestaltung des Verteilerkreises in Foetz sind im Zusammenhang des Gesamtkonzeptes für die Mobilität zwischen Esch/Alzette und der Hauptstadt und im Einklang mit der Landesverkehrsplanung MODU 2.0 zu betrachten.

Wesentlich sind daher die raumübergreifenden Studien des Expertenbüros Schroeder & Associés, die zudem auch die Auswertungen der Verkehrsproblematik in Schiffingen, Sasenheim und anderen Nachbargemeinden leiten und somit eine umfangreiche Gesamtsituation erfassen.

Konkrete Vorgehensweisen werden ab dem 14. Januar 2019 anlaufen und beinhalten zudem den Austausch mit der Bevölkerung, sowie dem Lehrpersonal aus Grundschulen und Maison Relais, Vertreter des Vereinswesens und aller Generationsangehörigen.

Übersicht der Thematik in Zusammenhang mit dem Staatsstrassennetz:
Aperçu et enquête du sujet en rapport avec le réseau routier national:



Die bestehende Autobahnausfahrt, die teils durch die Wohnsiedlung der Rue de l'Europe führt, wird nach Abschluss der Arbeiten der Neugestaltung des oval förmigen Verteilerkreises nicht mehr existieren und einer verkehrsberuhigten Sackgasse Platz machen.

Diese Maßnahme wird wesentlich zu einer Verbesserung der Lebensqualität der dort ansässigen Mitbürger führen. In einem Akti-

vitätsbericht der Polizeiaufsichtsstelle «Porte du Sud», stellte sich heraus, dass Lieferwagen häufig die Rue de l'Europe als Durchfahrt nutzen, da die Navigationssysteme der Lastwagen den Fahrern diese Alternative bei Staugefahr anzeigen.

Vom 15. bis zum 21. November hat die Polizei vor Ort erneut Kontrollen durchgeführt.

Bureau
d'études
« Schroeder &
Associés »

Kleine Erfolge und zeitnahe Umsetzung der öffentlichen Verkehrsgestaltung in Monnerich

Petites réussites et mise en service immédiate de directives prises dans le contexte du transport public.

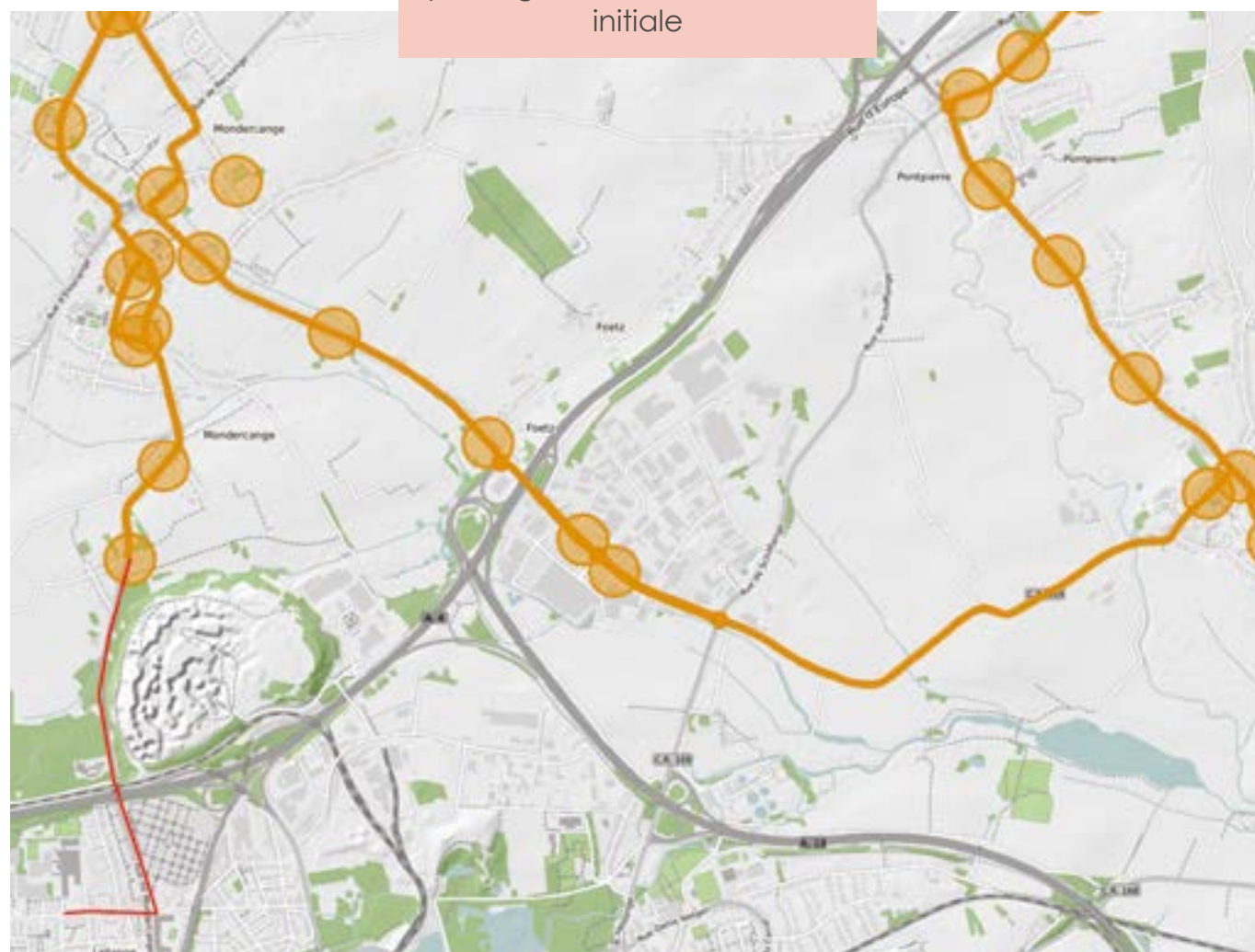
Seit dem Erdrutsch an der Bauschuttdeponie hatte die RGTR Buslinie 205 ihre Endstation auf der «Monnerecher Kopp». Ab dem Winterfahrplan, der am 9. Dezember 2018 in Kraft getreten ist, wird die Linie bis zum Escher Lycée Technique in Lallingen verlängert.

Die CFL-Buslinie 307 ändert ihren Streckenverlauf in der Route de Limpach, um so künftig besser das Viertel «Um Weihen» anzubinden. Hier hofft der Bürgermeister auf weitere Verbesserungen im kommenden Jahr.

Des Weiteren wird ein Fußgängerüberweg bei einer Bushaltestelle in Steinbrücken hinzugefügt. Das Büro LUXPLAN ist hiermit beauftragt.

Durch die starke Verkehrsbelastung der Rue de l'Europe, wurde zudem ein umfassendes Parkraumsystem angedacht. Die Anwohner müssen allerdings im Vorfeld über die Vorteile des Anwohnerparkens informiert werden, um das Plus an Komfort in diesem Kontext zu genießen.

Prologation de la ligne 205 - le parking recouvre sa vocation initiale



NEUES GLOBALES MOBILITÄTSKONZEPT FÜR MONNERICH

NOUVEAU CONCEPT DE MOBILITÉ POUR MONDERCANGE

Étude en harmonie avec le concept de mobilité général à l'échelle nationale MODU 2.0

La séance publique du Conseil communal du 9 novembre 2018 a prêté le cadre à la présentation officielle de la stratégie pour un concept de mobilité global pour la Commune de Mondercange. Messieurs Adrien STOLWIJK et Jeff BIEVER du bureau d'ingénieurs Schroeder & Associés ont développé leur approche reposant sur deux piliers, notamment d'un côté la « mobilité douce » axée sur les piétons et les cyclistes, et de l'autre côté la circulation motorisée dont les automobiles, les transports publics etc..

Des systèmes de feux rouges « intelligents » pourront contribuer à optimiser la fluidité du trafic en adaptant les phases à la situation sur place. Tous les aspects de l'étude sont placés dans le contexte du concept de mobilité

global entre Esch-sur-Alzette et la capitale ainsi que du concept de mobilité général national MODU 2.0.

L'on doit donc qualifier d'essentielle la vue d'ensemble sur l'espace carrossable caractérisant l'étude réalisée par le bureau d'experts Schroeder & Associés qui ne s'arrête pas aux limites de Schifflange, Sanem et d'autres communes limitrophes pour rendre un vaste aperçu de la problématique générale du transport.

Les premières mesures concrètes, qui prendront cours dès le 14 janvier 2019, seront réalisées en collaboration avec la population toutes générations confondues, le personnel de l'école fondamentale et de la Maison Relais ainsi que les représentants des associations locales.



Nouveau tracé de la ligne 307

- les gens du «Weihen» peuvent joindre Esch/Alzette sans changement de bus

Après l'achèvement des travaux de réaménagement du nouvel échangeur de forme ovale à Pontpierre, la sortie d'autoroute actuellement existante, qui traverse le tissu urbain dans la rue de l'Europe, fera place à une impasse où le trafic sera apaisé. Les riverains ne manqueront pas d'apprécier l'amélioration considérable de leur qualité de vie qui en résultera.

Le commissariat de proximité « Porte du Sud » a constaté que la rue de l'Europe est souvent utilisée comme voie de transit par les chauffeurs de poids lourds qui se fient à la proposition d'alternative faite par leur système de navigation en cas de risque d'embouteillage. Cette situation a fait l'objet une fois de plus de contrôles policières entre le 15 et le 21 novembre 2018.

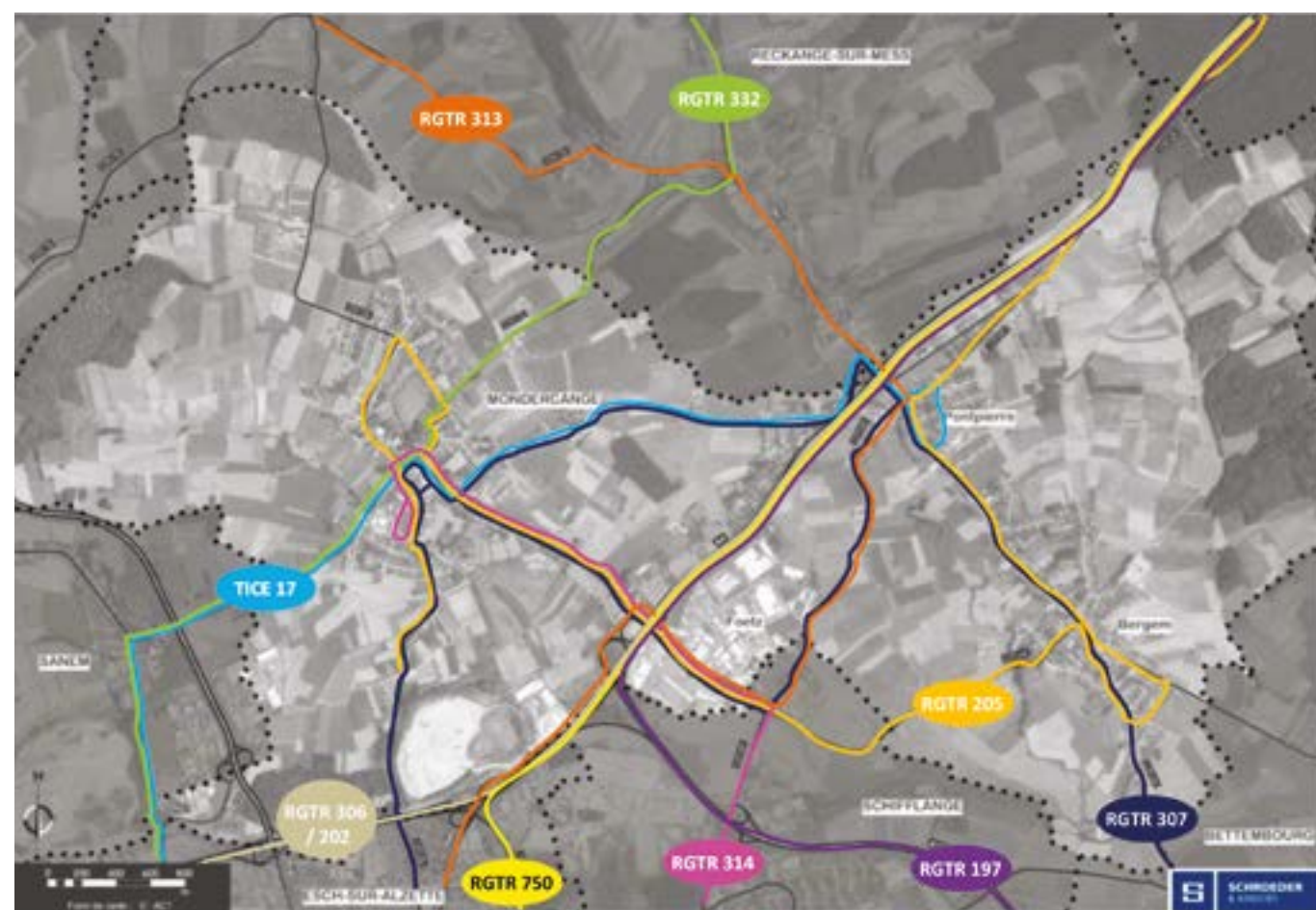
Le cap est mis sur les progrès à petits pas et la réalisation à court terme du concept public de mobilité à Mondercange !

Avec l'éboulement de la décharge pour matières inertes, le terminus de la ligne bus 205

RGTR s'est trouvé transféré sur l'aire de stationnement « Monnercher Kopp ». Conformément à la feuille de route hivernale, qui est d'application à partir du 9 décembre 2018, cette ligne sera prolongée jusqu'au Lycée Technique d'Esch/Lallange. L'itinéraire de la ligne bus CFL 307 sera changé dans la rue de Limpach afin de mieux pouvoir desservir le quartier « beim Weier ». Ce sont ces dispositions qui font que Monsieur le Bourgmestre s'attend à davantage d'améliorations.

Par-dessus le marché, la sécurité à l'arrêt de bus à Pontpierre sera améliorée par la mise en place d'un passage pour piétons. Le bureau d'études Luxplan est en charge du projet.

En outre, en raison du trafic extrêmement dense dans la rue de l'Europe, des réflexions sont faites en direction d'un système de stationnement global. Cependant, avant tout progrès, les riverains seront informés sur le pour et contre d'une telle mesure afin de leur offrir le meilleur confort en matière de stationnement résidentiel.



NO₂-MESSKAMPAGNE MIT DEN GEMEINDEN CAMPAGNE DE MESURAGE DE DIOXYDE D'AZOTE (NO₂) DANS LE CADRE DU PACTE CLIMAT

Die Gemeinde Monnerich beteiligt sich mit folgenden Messplätzen an der NO₂-Messkampagne im Rahmen des „Klimapakt – Luftqualität“ in Zusammenarbeit mit dem Luxemburger Umweltamt und der Passam AG:

NMOGE01	Mondercange - 8A, rue d'Esch
NMOGE02	Mondercange - 2, Grand-Rue
PORE01	Pontpierre - 13, rue de Schifflange

Die Messungen werden in 2 Phasen durchgeführt:

- Phase 1 vom 09.01.2019 – 03.04.2019: alle Messstellen werden beprobt.
- Phase 2 vom 03.04.2019 – 27.12.2019: Die Gemeinde verpflichtet sich an den Messstellen, an denen der Mittelwert in Phase 1 über 35 µg/m³ liegt weiter zu messen. Bei Messstellen welche in Phase 1 unter 35 µg/m³ liegen, ist es den Gemeinden freigestellt ob sie an diesen Orten weitermessen wollen oder die Messungen einstellen. Die Entscheidung hierzu wird spätestens Mitte März nach Absprache mit der AEV getroffen.





NO₂-MESSKAMPAGNE MIT DEN GEMEINDEN CAMPAGNE DE MESURAGE DE DIOXYDE D'AZOTE (NO₂) DANS LE CADRE DU PACTE CLIMAT

La Commune de Mondercange participe à la campagne de mesurage de dioxyde d'azote (NO₂) dans la cadre du projet « pacte climat – qualité d'air » menée en collaboration avec l'administration de l'environnement et la Passam AG, en organisant les sites de mesurage suivants :

NMOGE01	Mondercange - 8A, rue d'Esch
NMOGE02	Mondercange - 2, Grand-Rue
PORE01	Pontpierre - 13, rue de Schiffflange

Le mesurage est opéré en deux phases :

- Phase 1 du 09.01.2019 – 03.04.2019: toutes les stations de mesurages sont mises en service
- Phase 2 du 03.04.2019 – 27.12.2019: La commune s'engage à continuer les mesurages aux emplacements où le taux de mesurage de la première phase est supérieur à 35µg/m³. Pour les emplacements où le taux de mesurage ne dépasse pas cette limite, la commune est libre de continuer les mesurages. Cette décision doit être prise au plus tard mi-mars 2019 en coordination avec l'AEV.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

Administration de l'environnement

UNE ACTION DE:

caritas
LUXEMBOURG

Digital-Inclusion.lu

MOBILE BAG

**Connect people
Contribute to the circular economy
Come and leave us your old mobile phone at the commune**

**Connectez les gens
Contribuez à
l'économie circulaire**

**Venez déposer
votre ancien GSM à
la commune**

Pourquoi ?

- Réinsérer les ressources dans le circuit de production
- Créer des emplois solidaires et des opportunités d'apprentissage
- Faciliter l'accès aux nouvelles technologies

Why?

- Get resources back to use
- Create inclusive jobs and learning opportunities
- Facilitate access to new technologies

Comment faire votre don ?

- 1 Prenez vos vieux GSM, y compris vos smartphones, en état de marche ou non
- 2 Venez les déposer à la commune, avec ou sans chargeur

How to donate?

- 1 Look for your old mobile phones, incl. smartphones, in working condition or not
- 2 Come and leave it, with or without charger, at the commune

La protection des données est importante !

Retirez toujours votre carte SIM !

Smartphones (2011+): effectuez une « réinitialisation des réglages » avant d'envoyer l'appareil. Cela sécurise-efface tous vos données personnelles. (Instructions détaillées sur digital-inclusion.lu)

Autres téléphones portables: Tout composant de téléphone (autre que la carte SIM) contenant des données sera physiquement détruit par Caritas Luxembourg en collaboration avec Streff Data Protection Services dans le processus de recyclage.

Data Protection is important!

Always remove your SIM card!

Smartphones (2011+): perform a 'factory reset' prior to sending the device. This will secure-erase all your personal data. (Detailed instructions at digital-inclusion.lu)

Other mobile phones: Any other phone components containing data (other than the SIM-Card) will be physically destroyed by Caritas Luxembourg in collaboration with Streff Data Protection Services in the recycling process.

Les smartphones fonctionnants seront remis en état et distribués à des personnes dans le besoin par Digital Inclusion. Les autres GSM seront démontés dans l'atelier eReUse de Caritas Luxembourg à des fins de recyclage.

Operational smartphones will be refurbished and distributed to persons in need by Digital Inclusion. Other mobile phones will be disassembled in the eReUse workshop by Caritas Luxembourg in order to be recycled.

**Plus d'infos sur /
For more information:**

mobilebag@caritas.lu mobilebag@digital-inclusion.lu
www.facebook.com/MobileBagLuxembourg

EN PARTENARIAT AVEC:

digital-inclusion.lu ecotrel Energiebuerger Wort RTL Streff

AVEC LE SOUTIEN DE:

LCGB SPUERKEESS

NEUES ANFAHRTSZIEL DES MONNERICHER RUFBUSSES – MOBUS NOUVELLE DESTINATION DU BUS SUR COMMANDE – MOBUS

Ab dem **19. November 2018** wird unser Monnericher Rufbus das gesamte Gebiet der Gemeinde Schiffingen bedienen. Der MOBUS fährt zudem wie gewohnt nach Esch/Alzette bis zur Kulturfabrik (rue de Luxembourg), zum Rathausplatz und zur Belval Plaza. Zuvor waren schon die Destinationen Clinique Sainte-Marie und das Centre Hospitalier Emile Mayrisch erreichbar.

Unter der kostenlosen Telefonnummer 8002 60 80 können Bustransporte gebucht werden. Der Bus fährt von Montag bis Freitag von 08:00 bis 20:00 Uhr.

Fahrkartenblöcke werden im MOBUS und an

der Gemeindekasse zum Preis von 10 € (11 Tickets) verkauft. Einzelfahrten können zum Preis von jeweils 1 € bei den Busfahrern gebucht werden.

Die Vorbestellungen müssen spätestens 1 Stunde vor dem Antritt der Fahrt stattfinden. Benötigt werden Angaben über den Abholort, über das gewünschte Ziel, die Zahl der Mitfahrer, sowie eventuelle Termine oder Anschlüsse.

Reservierungen sollten mindestens 30 Minuten vor der gewünschten Abfahrt getätigt werden. Abholort, Wunschziel sowie die Anzahl der Fahrgäste sollten ebenfalls präzise angegeben werden.

A partir du **19 novembre 2018**, notre bus sur commande desservira l'ensemble du territoire de la Commune de Schiffange.

De plus, le bus sur commande vise l'ensemble du territoire de la Commune de Mondercange et les destinations suivantes à Esch/Alzette: la KuFa (rue de Luxembourg), la place de l'hôtel de ville et le Belval Plaza. Les destinations Clinique Sainte-Marie et Centre Hospitalier Emile Mayrisch resteront également accessibles.

Rappelons que le MOBUS circule du lundi au vendredi de 8h00 à 20h00.

Les carnets de bus sont disponibles immédiatement dans le MOBUS ainsi qu'au bureau de recette à la Mairie au prix de 10 € (11 tickets). Des tickets individuels peuvent être achetés auprès des chauffeurs au prix de 1 €.

Les réservations sont à faire au plus tard 30 minutes avant le départ via le numéro d'appel gratuit : 8002 60 80, en indiquant le lieu de départ, la destination, le nombre de passagers ainsi que les horaires des rendez-vous ou correspondances éventuels à respecter.

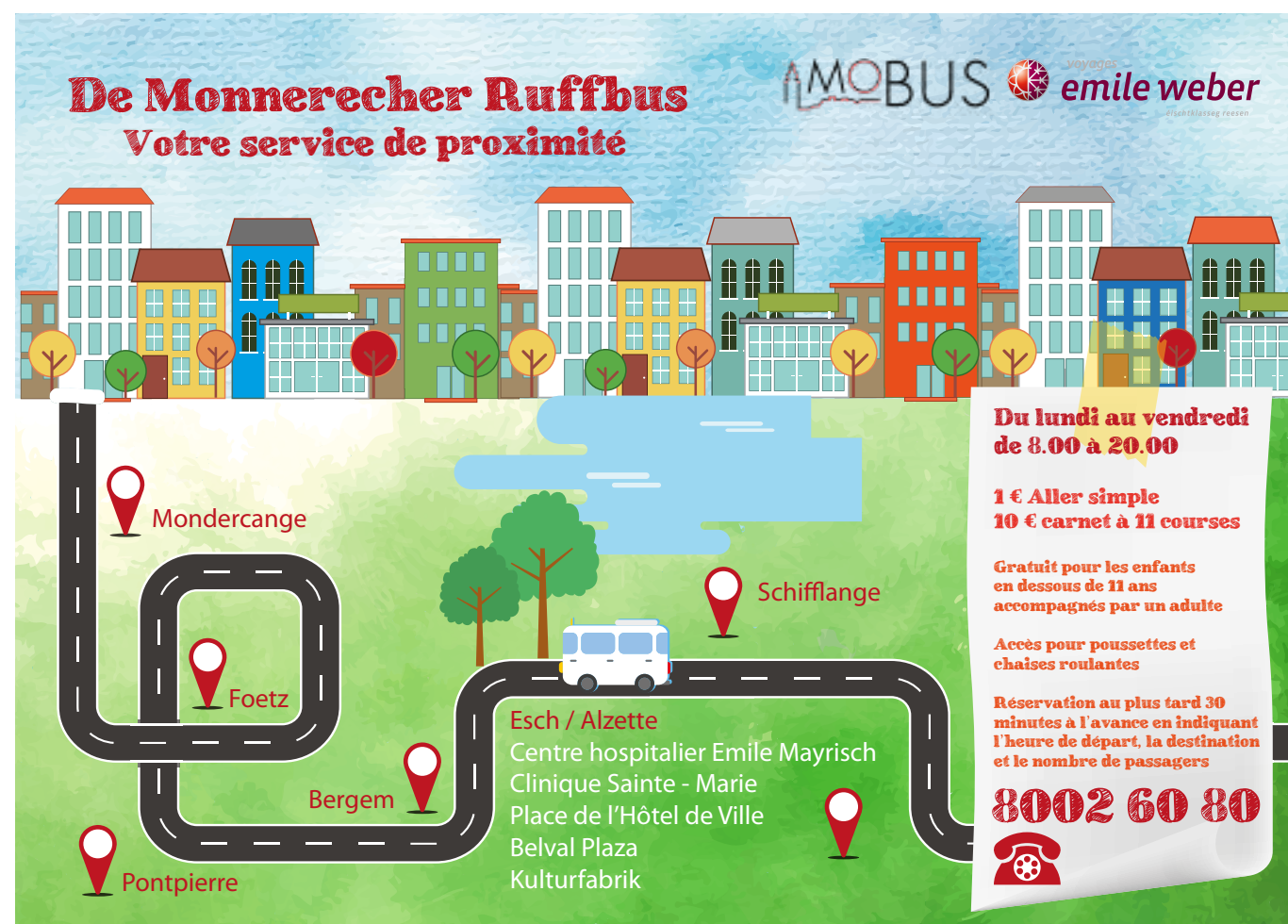
NEUE WASSERLEITUNG DER LAMESCHMILLEN FERTIGGESTELLT MISE EN SERVICE DE LA NOUVELLE CONDUITE D'EAU VERS LA LAMESCHMILLEN

Ende November 2018 wurde die neue Wasserleitung zum Hof Lameschmillen in Bergem fertiggestellt. Alle Gebäude, die sich auf dem Gelände der Lameschmillen befinden sind nun richtig an das Wasserableitsystem angeschlossen.

Die alte Wasserleitung wurde abgestellt und die ständigen Wasserlecks sind nun unterbunden.

Fin novembre 2018, la nouvelle conduite d'eau vers la Lameschmillen a été mise en service. Les bâtiments de la Lameschmillen sont maintenant tous raccordés à la nouvelle conduite d'eau.

L'ancienne conduite d'eau a été mise hors service et les problèmes de fuite sur la conduite menant vers le site de la Lameschmillen à Bergem ont été fixés.





AKTUALITÄT
ACTUALITÉS

➤ 03.10.18

EINWEIHUNG DER NEUEN « PRÉCOCE » – SCHULE IN MONNERICH « UM WEIER » INAUGURATION DU NOUVEAU BÂTIMENT DE L'ENSEIGNEMENT PRÉCOCE À MONDERCANGE « UM WEIER »

Am 3. Oktober wurde der Neubauder „Précoce“-Schule in der Limpacher Straße in Monnerich eingeweiht. Der „Précoce“ kann von Kindern ab drei Jahre besucht werden. Diesen Neubau kann man auch als Ausbau der Maison Relais „um Weier“ betrachten, da er an die Maison Relais angrenzt. Dieser Holzbau, der auf gleicher Ebene wie die Maison Relais gebaut wurde, stellt einen wesentlichen Sicherheitspunkt dar, da die Kinder keine Treppen steigen müssen. Der Holzbau hat aber auch weitere bautechnische und ökologische Vorteile.

Um die Maison Relais nicht unnötig zu stören, wurden die meisten Elemente vorgefertigt und an Ort und Stelle ver-

schraubt. Diese Methode hat nicht nur die Bauzeit wesentlich reduziert, sondern auch weitere Belastungen wie Schmutz und Lärm vermieden. Durch die Holzkonstruktion herrscht auch ein angenehmeres Klima, da sie die Luftfeuchtigkeit besser regulieren kann. Schlussendlich kann ein Holzbau später einfacher abmontiert, in seine Bestandteile zerlegt und wieder verwertet werden.

Der Neubau in Zahlen

Kostenvoranschlag:

2.978.000.- €

Zuschüsse seitens des Staates:

481.670.- €

Beginn der Arbeiten:

November 2016

Inbetriebnahme der Schule:

Oktober 2017



Précoce-Schule «Um Weier» Établissement précoce «Um Weier»

L'inauguration du nouveau bâtiment dans la rue de Limpach à Mondercange a eu lieu en date du 3 octobre 2018. L'enseignement précoce accueille les enfants à partir de l'âge de trois ans. Cette nouvelle construction peut également être considérée comme expansion de la Maison Relais « um Weier » car elle est construite au même niveau. Elle offre un élément de sécurité important pour les enfants car ils n'ont pas besoin de monter des escaliers. La construction en bois a également des avantages importants sur le plan technique et écologique.

Afin de ne pas trop déranger le bon fonctionnement de la Maison Relais, les panneaux

en bois furent monté à l'atelier pour être associés par après sur place. Cette méthode réduisait non seulement le temps des travaux mais évitait surtout les nuisances de bruit et de saleté

La construction en bois garantit un meilleur climat grâce à la régulation de l'humidité atmosphérique et assure plus tard un démontage facile et un recyclage total.

La nouvelle construction en chiffres

Devis : 2.978.000.- €

Aides étatiques: 481.670.- €

Début des travaux :

Novembre 2016

Ouverture de l'école :

Octobre 2017



In Anwesenheit des Innenministers Dan KERSCH wurde die neue Vorschule feierlich eingeweiht.

La nouvelle école a été officiellement inauguré en présence du Ministre de l'Intérieur Dan KERSCH



UMSETZUNG DER ARBEITEN AUF DEM FUSSBALLFELD 2 RÉALISATION DES TRAVAUX PRÉVUS POUR LE TERRAIN 2

In Absprache mit den Verantwortlichen des FC Monnerich ist ein Unterstand für die Zuschauer von einer Größe von zirka 35 Quadratmetern und einer Länge von 17 Metern errichtet worden.

Dieser besteht aus einer hohen Glasscheibe und ist neben dem Getränkekiosk entlang des synthetischen Fußballfeldes Nummer 2 errichtet worden.

Es handelt sich um eine Konstruktion aus Metall auf dessen unteren Flächenhälfte Werbeplakate angebracht werden können. Dieser Wind- und Regenschutz soll Eltern, Vereinsmitgliedern und Zuschauern ein angenehmeres Verfolgen der Spiele bieten.

Die beiden Schiffscontainer, welche entlang des Fußballfeldes 2 standen, wurden durch spezielle Container eigens für die Verstauung von Trainingsmaterial ersetzt. Ende September 2018 wurden diese geliefert und vom Graffiti-Künstler David SONER kreativ umgestaltet.

Die Beleuchtung der Fußballfelder 1 und 2 wird zeitnah auf eine ressourcenschonende LED Beleuchtung umgerüstet.

Zusätzlich ist der Bau einer zweiten öffentlichen Toilette im Außenbereich des Getränkestandes, sowie die Instandsetzung von dessen Fassade, vorgenommen worden.

AKTUALITÄT
ACTUALITÉS



En concertation avec les responsables du FC Monnerich, un abri spectateur, d'une surface de +/- 35 m2 et une longueur de 17m a été établi.

Il est implanté à côté de la buvette le long du terrain synthétique avec une partie vitrée dans la partie supérieure. Il s'agit d'une construction en métal permettant l'affichage de publicités dans sa partie inférieure. Cet abri permet aux parents, membres du club et spectateurs de suivre les matchs plus confortablement.

Les conteneurs de navire antérieurement installés le long du terrain 2 ont été remplacés

par des conteneurs adaptés à l'utilisation de dépôt de matériel pour les entraînements à savoir un conteneur pour le matériel des juniors et un conteneur pour le matériel des deux premières équipes seniors. Fin septembre 2018 ceux-ci ont été livrés et embellés artistiquement par l'artiste David SONER.

L'éclairage des terrains 1 et 2 sera bientôt remplacé par un éclairage à LED économisant les ressources.

Par ailleurs, la construction d'un second WC public à l'extérieur de la buvette, ainsi que la réfection de la façade de la buvette ont été réalisées.



Neue Aussenfassade und Sanitäranlagen Nouvelle façade et sanitaire rétablis



Die Aussenfassade des Getränkestandes auf dem Fussballfeld Nummer 2 wurde in Stand gesetzt.

La façade extérieure de la buvette au terrain de football numéro 2 a été restaurée.



Standort/Lieu	Tag/Jour	Datum/Date	Uhrzeit/Horaire	Sammelsystem/Collecte
Mondercange - Gemeinde/Mairie	Mittwoch/Mercredi	13.03.2019	9h00 - 12h00	Annahmestelle/ Point de collecte
Mondercange/ Bergem/Pontpierre/ Foetz	Mittwoch/Mercredi	13.03.2019	8h30 - 15h00	Haus zu Haus Sammlung/ Collecte à domicile (de porte à porte)
Mondercange - Gemeinde/Mairie	Mittwoch/Mercredi	05.06.2019	9h00 - 12h00	Annahmestelle/ Point de collecte
Mondercange/ Bergem/Pontpierre/ Foetz	Mittwoch/Mercredi	05.06.2019	8h30 - 15h00	Haus zu Haus Sammlung/ Collecte à domicile (de porte à porte)
Mondercange - Gemeinde/Mairie	Freitag/Vendredi	20.09.2019	9h00 - 12h00	Annahmestelle/ Point de collecte
Mondercange/ Bergem/Pontpierre/ Foetz	Freitag/Vendredi	20.09.2019	8h30 - 15h00	Haus zu Haus Sammlung/ Collecte à domicile (de porte à porte)
Mondercange - Gemeinde/Mairie	Donnerstag/Jeudi	05.12.2019	9h00 - 12h00	Annahmestelle/ Point de collecte
Mondercange/ Bergem/Pontpierre/ Foetz	Donnerstag/Jeudi	05.12.2019	8h30 - 15h00	Haus zu Haus Sammlung/ Collecte à domicile (de porte à porte)



MINETT-KOMPOST : ENTSORGUNG VON GARTENABFÄLLEN OHNE BESCHEINIGUNG FÜR PRIVATHAUSHALTE
MINETT-KOMPOST : DÉCHETS DE JARDIN PROVENANT DE PERSONNES PRIVÉES ACCEPTÉS SANS CERTIFICAT DE PRISE EN CHARGE

Der Schöffenrat teilt den Einwohnern der Gemeinde Monnerich mit, dass das Syndikat Minett-Kompost künftig keine Bescheinigungen für Gartenabfälle verlangt, die aus Privathaushalten stammen und zudem das Volumen von 5 Kubikmetern nicht überschreiten.

Dieses Gesamtvolumen von 5 Kubikmeter bezieht sich auf die einzelne Ladung und steht nicht in einem jährlichen Verhältnis. Jede Ladung, die das zulässige Volumen überschreitet, muss jedoch mit einer von der Gemeinde ausgestellten Bescheinigung belegt sein.

Diese Maßnahme ist ab dem 1. Juli 2018 in Kraft getreten und trägt dazu bei, den administrativen Aufwand sowohl für die Verwaltungen als auch für die Bürger zu minimieren. Diese Maßnahme hat keine Auswirkungen auf die

Gemeindefinanzen, da alle Grünschnittmengen, mit oder ohne Bescheinigung, gleichsam von der Gemeinde in Rechnung gestellt werden. Bis zum 30. Juni 2018 war das Maximalvolumen ohne Bescheinigung noch auf 1 Kubikmeter begrenzt.

Die Verwaltung erinnert daran, dass diese Maßnahmen nur für Privathaushalte gelten. Betriebe und Unternehmen werden wie gewohnt zahlungspflichtig belangt und müssen ihre Gartenabfälle von einer Mitglied-Gemeinde des Minett-Kompost bescheinigen lassen.

Den Mitglied-Gemeinden steht es frei, Anträge zu genehmigen oder abzulehnen.



MINETT-KOMPOST : ENTSORGUNG VON GARTENABFÄLLEN OHNE BESCHEINIGUNG FÜR PRIVATHAUSHALTE

MINETT-KOMPOST : DÉCHETS DE JARDIN PROVENANT DE PERSONNES PRIVÉES ACCEPTÉS SANS CERTIFICAT DE PRISE EN CHARGE

Le collège des bourgmestre et échevins tient à informer les citoyens que le **syndicat Minett-Kompost n'exigera plus de certificats de prise en charge pour les déchets de jardin provenant de personnes privées** et n'excédant pas le volume de 5 m³.

Ce volume ne constitue pas un maximum annuel mais un maximum par livraison. Toute livraison dépassant la limite devra toujours être accompagnée d'un certificat de prise en charge de la commune.

Cette mesure est applicable **depuis le 1er juillet 2018** et devrait contribuer à réduire la lourdeur bureaucratique aussi bien pour les administrations communales que pour les citoyens. Elle n'aura, en principe, aucun impact notable sur les finances communales étant donné que les livraisons accompagnées d'un certificat de prise en charge sont facturées à la commune

au même prix que les livraisons acceptées sans certificat de prise en charge. Jusqu'au 30 juin 2018, le volume maximal accepté sans certificat de prise en charge était limité à 1 m³ par livraison.

Cependant, il nous importe de relever que cette mesure est seulement applicable aux personnes privées. Les professionnels ou sociétés ne disposant pas de certificat de prise en charge d'une commune-membre du syndicat Minett-Kompost recevront d'office une facture, quelque soit le volume livré.

Il va de soi que les communes-membres sont libres de décider d'accorder ou de refuser des certificats de prises en charges aux professionnels et aux sociétés.



Denk un deng NIGHT CARD SUD, wann de op den Tour gees !

Confort | Sécherheet | Geselligkeet

Differdange Du wunns am Süden ? Du geess gär de Weekend op den Tour ? Dann zéck net a géi der op deng Gemeng deng Night Card Sud sichen.

Dudelange

Esch-sur-Alzette

Mondercange

Pétange D'Night Card Sud ass eng M-Kaart proposéiert vun de Pro-Sud

Rumelange Gemengen fir gratis de NightRider Service ze notzen.

Sanem

Schifflange

www.prosud.lu - rubrique Mobilité | Night Card Sud

night rider pick me up

Circule tous les weekends de 18h à 5h

www.nightrider.lu

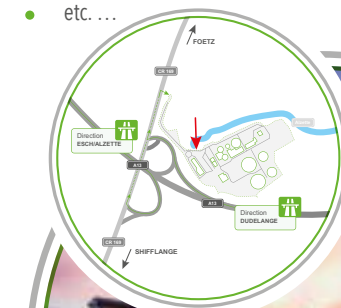
Faites le bon tri et gagnez du temps

- triez vos déchets déjà à la maison
- conformez-vous aux instructions du personnel de service
- respectez les autres usagers
- ne montez pas dans les conteneurs
- respectez les règlements de circulation sur le site
- coupez le moteur en cas d'arrêt
- quittez les places de parking immédiatement après le dépôt réglementaire des déchets



Toutes autres informations (www.sivec.lu)

- Heures d'ouverture
- Réglementation pour entreprises
- Formations, visites guidées
- Conseils de tri
- etc. ...



Syndicat Intercommunal à Vocation ECologique

- Esch-sur-Alzette
- Mondercange
- Reckange/Mess
- Sanem
- Schifflange

B.P.49
L-3801 Schifflange

(Central) 54 98 98
(Responsable) 54 80 71-620

Route de Bergem (CR 169)
entre Schifflange et Foetz





> Juristische Beratung

> Consultations juridiques

Seit dem 1. Juni 2010 wird den Einwohnern unserer Gemeinde eine wichtige Dienstleistung angeboten. In Zusammenarbeit mit dem Rechtsanwalt Maître Claude PAULY bieten wir 15-minütige Sprechstunden zu juristischen Fragen und Problemen an, die jeder Einwohner einmal jährlich kostenlos beanspruchen kann. Dieses Angebot ist kein gebührenfreier Rechtsbeistand, sondern die Möglichkeit einem Experten juristische Problemstellungen kurz darlegen zu können, um weitere Schritte zu ermitteln. Die Sprechstunden finden nur, nach terminischer Vereinbarung, jeweils am Freitag statt. Eine Bestätigung Ihres Termins erhalten Sie binnen kürzester Zeit.

Depuis le 1er juin 2010, des consultations juridiques sont offertes aux citoyens de notre commune. En collaboration avec Maître Claude PAULY, une consultation gratuite de 15 minutes est accordée une fois par an à chaque habitant. L'expert évaluera les problèmes et vous proposera les suites à entreprendre. Les consultations auront lieu, uniquement sur rendez-vous, les vendredis. Une confirmation du rendez-vous sera transmise dans les meilleurs délais.

KONTAKT / CONTACT : ☎ 55 05 74 - 1



WAT ASS LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE

AGENDA

DECEMBRE			
> 26/12	16h00	Concert - Chorale Princesse Marie-Astrid / Singing Ladies	Mondercange - Arthur Thinnes

JANVIER 2019			
> 11/01		Pot de nouvel an - CSV	Mondercange - Arthur Thinnes
> 11/01		Wantercup - FC Mondercange	Mondercange - Hall Sportif
> 12/01		Wantercup - FC Mondercange	Mondercange - Hall Sportif
> 13/01	17h00	Concert „La vie de Jésus-Christ“ de la Chorale d’Hommes Réunies Luxembourg	Mondercange - église
> 13/01		Wantercup - FC Mondercange	Mondercange - Hall Sportif
> 19/01		Kabaret Makadammen „Alles Féik ... oder wat?“ - Harmonie Municipale de Mondercange	Bergem - beim Nèssert

FÉVRIER			
> 02/02		Bourse Modelisme - Bus 34 asbl	Mondercange - Arthur Thinnes
> 04/02		1. Versammlung „Frëndschaftsconcert“ - Commission Culturelle	reste à définir
> 06/02		CabaRENERT „Endlech Alaska!“ - Commission Culturelle	Bergem - beim Nèssert
> 07/02		Conférence sur les accidents à domicile - Commission du 3e Âge et de la Santé	Mondercange - Arthur Thinnes
> 23/02		Exposition de bateaux – Schëffsmodelbau Monnerech –SMBM	Mondercange - Arthur Thinnes
> 24/02		Exposition de bateaux – Schëffsmodelbau Monnerech –SMBM	Mondercange - Arthur Thinnes

5 Fragen bis zum perfekten Geschenk



Will ich etwas verschenken?

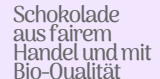
Weiß ich
was die Person
will/braucht?

Will ich
gemeinsame Zeit
verschenken?

Kann ich etwas
gut, was der
Person Freude
bereiten würde?

Hat die Person viel Platz?

Verbrauchs- produkte



Qualitätsprodukte

#langlebig
#gesund
#umweltschonend
#sozial
#secondhand
#zweitesLeben



➤ 01/03	19h00	Sportlerehrung / Sportifs méritants - Commission des sports et du loisir	Bergem - beim Nössert
➤ 09/03		Buergebrennen - Scouten & CISM	Bergem - beim Nössert
➤ 15/03		Grand Ramassage de Vieux Vêtements – Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché	
➤ 16/03		Konscht & Hobbymaat - Commission Culturelle	Bergem - beim Nössert
➤ 17/03		Konscht & Hobbymaat - Commission Culturelle	Bergem - beim Nössert
➤ 29/03		Jugendtheater „Nösskäpp“ - MONART	Bergem - beim Nössert
➤ 30/03		Jugendtheater „Nösskäpp“ - MONART	Bergem - beim Nössert

> 06/04		Chorale Lidderfrënn	Mondercange - Arthur Thinnès
> 27/04	20h00	Fréijoersconcert - HMM	Bergem - beim Nësstert

> 01/05		Fête du Travail	
> 10/05		Ascension	
> 11/05		Poaréquipe Biergem-Steebrécken	Bergem - beim Nössert
> 18/05		Kannerthéâtre „Beanees“ - MONART	Mondercange - Arthur Thinnes
> 19/05		Kannerthéâtre „Beanees“ - MONART	Mondercange - Arthur Thinnes
> 19/05	15h00	Thé Dansant - Commission du 3e âge et de la santé	Bergem - beim Nössert
> 24/05		Fête des voisins	Bergem - beim Nössert
> 26/05		Europawahlen - élections européennes	

➤ 08/06		Monnerecher Laf & Nuit du Sport	
➤ 10/06		Lundi de Pentecôte	
➤ 15/06		Monnerecher Poarfest	Mondercange - Duerfplaz
➤ 16/06		Monnerecher Poarfest	Mondercange - Duerfplaz
➤ 23/06		Fête Nationale	
➤ 29/06		Summerconcert - Chorale Princesse Marie-Astrid	Mondercange - Arthur Thinnès
➤ 29/06		Summerfest Schëffmodelbaclub	Mondercange - rue de Limpach
➤ 30/06		Summerfest Schëffmodelbaclub	Mondercange - rue de Limpach

➤ 06/07		Poarfest Biergem-Steebrücken	Bergem - beim Nössert
➤ 07/07		Poarfest Biergem-Steebrücken	Bergem - beim Nössert
➤ 27/07		Summerfest CSV	Mondercange - Duerfplaz
➤ 28/07		Summerfest CSV	Mondercange - Duerfplaz



Veröffentlicht von
Gemeinde Mondercange



AOÛT

> 15/08		Messe en plein air / Mass ënnert dem Nësstert	Bergem - Beim Nësstert
---------	--	---	------------------------

SEPTEMBRE

> 20/09		Friture de la Chorale St. Cécile	Bergem - Beim Nësstert
> 20/09		«Aktioun Aalt Gezai» Kolping Lëtzebuerg a Jongenheem	

OCTOBRE

> 05/10		Chorale Lidderfrënn	Mondercange - Arthur Thinnès
> 06/10	15h00	Thé Dansant - Commission du 3e Âge et de la Santé	Bergem - Beim Nësstert
> 12/10		Théâtre «Dullessen» - MONART	Bergem - Beim Nësstert
> 13/10		Théâtre «Dullessen» - MONART	Bergem - Beim Nësstert
> 18/10		Théâtre «Dullessen» - MONART	Bergem - Beim Nësstert
> 19/10		Théâtre «Dullessen» - MONART	Bergem - Beim Nësstert
> 26/10		Frëndschaftsconcert	Mondercange - Hall Sportif

NOVEMBRE

> 03/11		Augenschmaus - Creators Market	Bergem - Beim Nësstert
> 05/11		Conférence sur le don d'organes - Commission du 3e Âge et de la Santé	Bergem - Beim Nësstert
> 16/11		Chorale Lidderfrënn	Bergem - Beim Nësstert



infopoint
myenergy

infotip myenergy

Eine Komfortlüftungsanlage für eine gute Luftqualität in Ihrem Zuhause!

- Die Installation einer Komfortlüftungsanlage ermöglicht Ihnen die einströmende Frischluft zu filtern und die Abluft aus den Wohnräumen abzusaugen.
- Für eine optimale Luftqualität ist es nicht notwendig die Fenster zu öffnen; somit wird das Risiko einer Verbreitung von Pollen oder Feinstaub verringert.
- Durch die Minimierung der Luftmenge der Lüftungsanlage vermeiden Sie eine trockene Raumluft.

Bei Ihrem Renovierungsprojekt können Sie für die Installation einer Lüftungsanlage die PRIME-House-Beihilfen beantragen! Für weitere Informationen zu den technischen Anlagen Ihrer Wohnung und den verfügbaren Beihilfen, vereinbaren Sie heute noch einen Termin mit myenergy!

Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



> SAMEDI
8 JUIN 2019

SAVE THE DATE

MONNERCHER LAF & NUIT DU SPORT

Organiséiert vum Monnercher Schäfferot an
Zesummenaarbecht mam JUMO an der Sportskommissioun

Par la présente, le Collège des Bourgmestre et Échevins a le plaisir de vous inviter à la sixième édition du Monnercher Laf qui se déroule dans le cadre de la Nuit du Sport 2019.

Veuillez noter la date dans vos agendas.

Au plaisir de vous y rencontrer

RENDEZ-VOUS :

« Duerfplaz » et cours de l'école primaire à Mondercange

LES FRAIS D'INSCRIPTION SONT AU PROFIT DE L'ASSOCIATION
«MONNERECH HËLLEFT»

☎ 55 05 74 -1

✉ commune@mondercange.lu



Mondercange • Bergem • Foetz • Pontpierre



➤ 26.09.18

EIN UMWELTFREUNDLICHES GESCHENK FÜR UNSERE VORSCHULKINDER UN CADEAU ÉCOLOGIQUE POUR NOS ÉLÈVES DU PRÉSCOLAIRE

Wie bereits in den vergangenen Jahren bekamen die Vorschulkinder der Gemeinde eine wiederbefüllbare Getränkeflasche und eine Brotdose geschenkt. Die Geschenke sind qualitativ hochwertig, langlebig und auch kindgerecht.

Tout comme les années précédentes, les élèves du préscolaire se sont vus offrir un cadeau utile en forme d'un bidon réutilisable et d'une boîte à tartines. Les articles offerts sont d'une qualité remarquable, durable et adaptés aux besoins des enfants.

«Der Sinn dieser Aktion besteht darin, die Kinder – und somit ebenfalls die Eltern – zu sensibilisieren, von vorgefertigten Pausensnacks Abstand zu nehmen.»



WAT WAR LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE

➤ 29.09.18

BLUES CHALLENGE IM KULTURZENTRUM BLUES CHALLENGE «BEIM NËSSERT»

Heavy Petrol - San Ho Zay - Dave White and the Mighty Vibrators





> 30.09.18

THÉ DANSANT AVEC L'ORCHESTRE «NI DOHEEM»

Im Rahmen der Thé Dansant Nachmittage, die regelmäsig von der Kommission für das 3. Alter und der Gesundheit organisiert werden gibt es ein Wiedersehen mit den Musikern von „Ni Doheem“ am 12. Mai 2019 an gleicher Stelle beim Nèssert.

L'orchestre « Ni doheem » encadrera le Thé Dansant du 30 septembre 2018, une manifestation organisée régulièrement par la Commission du 3e âge et de la santé. Les musiciens de cet orchestre vous donneront un prochain rendez-vous le 12 mai 2019 au même lieu.



> 20.10.18

DIAMANTENHOCHZEIT DES EhePAARS ROLLINGER-BERTOZZI NOCES DE DIAMANT POUR LE COUPLE ROLLINGER-BERTOZZI

Am 28. September 1958 gaben sich Maria-Rosa BERTOZZI und Paul ROLLINGER das Ja-Wort. Ihrer mittlerweile 60-jährigen Ehe entsprossen ein Sohn, eine Tochter und ein Enkelkind. Paul ROLLINGER arbeitete auf Strooss 2 - Arbed Belval, während Madame sich um den Haushalt und die Kinder kümmerte.



Maria-Rosa BERTOZZI et Paul ROLLINGER se sont mariés en date du 28 septembre 1958. De leur mariage sont nés un garçon, une fille et compte actuellement un petit-fils. Paul ROLLINGER travaillait à l'ARBED Belval (Strooss 2), tandis que Madame s'occupait du foyer.



> 07.10.18

NATIONALE KOMMEMORATIONSFEIER JOURNÉE COMMÉMORATIVE





> 07.10.18

NATIONALE KOMMEMORATIONSFEIER JOURNÉE COMMÉMORATIVE

Der Nationale Gedenktag wurde dieses Jahr am 7. Oktober abgehalten. In seiner ersten Rede anlässlich der „Journée Commémorative“ wies Bürgermeister Jeannot FÜRPASS auf die Leiden und Schrecken hin, die Luxemburg in den bitteren Kriegsjahren trafen. In seiner Rede zog der Bürgermeister Parallelen zwischen den dreißiger Jahren des letzten Jahrhunderts und heute: Wirtschaftskrise, Fremdenhass, Erstarkung von ultrarechten Bewegungen.

Dieser Entwicklung müssten wir alle Stirn bieten und in einem erstarkten und sozial gerechten Europa sollte dieses uns auch gelingen. Für einen würdevollen Ablauf der Gedenkfeier bedanken wir uns den Mitgliedern der lokalen Feuerwehr CISM, den Singing Ladies und der Harmonie der Gemeinde Monnerich, welche dieses zum Abschluss der Rede des Bürgermeisters erstmals die Europahymne spielte.

Die Messe zum Andenken an die Verstorbenen für das Vaterland wurde vom Chor Sainte Cécile Monnerich gesungen. Es sei daran erinnert, dass ein Blumengebinde ebenfalls an der Gedenktafel in Steinbrücken von den Mitgliedern des Gemeinderates niedergelegt wurde.

La Journée de Commémoration Nationale eut lieu cette année en date du 7 octobre. Dans son premier discours à l'occasion de la Journée Commémorative Le bourgmestre Jeannot FÜRPASS redressait le bilan terrible des séquelles du peuple luxembourgeois pendant la deuxième mondiale et il traça les parallèles entre les années 30 du dernier siècle et aujourd'hui : crise économique, xénophobie et consolidation des forces d'extrême droite.

« Opposons-nous à cette évolution et avec une Union Européenne renforcée, équitable et sociale nous y arriverons ! » N'oublions pas les sociétés qui ont assuré le succès de cette manifestation solennelle c.à.d. les membres du centre d'incendie et de secours CISM, la chorale Singing Ladies et l'Harmonie de la Commune de Mondercange qui a présenté en première après le discours du bourgmestre l'Hymne Européenne.

La messe en honneur des Morts pour la Patrie fut accompagnée par la Chorale Sainte Cécile Mondercange. Notons qu'une gerbe de souvenir a également été déposée par les membres du conseil communal au monument aux morts à Pontpierre.



> 24.10.18

KONFERENZ MIT DR. KRÜGER CONFÉRENCE SUR LES ACCIDENTS VASCULAIRES CÉRÉBRAUX



Die Kommission des 3. Alters und der Gesundheit organisierte am 24. Oktober 2018 eine Konferenz zum Thema „Schlaganfälle vorbeugen“ im Kulturzentrum „beim Nës-sert“ in Bergem, die von Dr. KRÜGER vorgetragen wurde.

La Commission du 3e âge et de la santé a organisé une conférence au sujet des accidents vasculaires cérébraux en date du 24 octobre 2018 au Centre Culturel «beim Nës-sert» à Bergem. Le Dr. KRÜGER tenait la conférence devant un public intéressé.

> 20.10.18

40-JÄHRIGE FREUNDSCHAFT MIT DEM JAPANISCHEN CHOR IN DÜSSELDORF 40 ANS D'AMITIÉ ENTRE CPMA, SINGING LADIES ET JSD





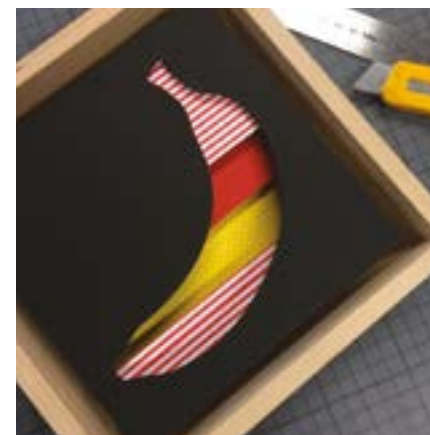
➤ 04.11.18

AUGENSCHMAUS 2 MARCHÉ DES CRÉATEURS 2



Am 4. November 2018 fand die 2. Edition des AUGENSCHMAUS Kunstmarktes im Kulturzentrum „beim Nössert“ statt.

En date du 4 novembre 2018, la deuxième édition du marché des créateurs AUGENSCHMAUS a eu lieu au Centre Culturel «beim Nössert».



➤ 08.11.18

NATIONALER TAG DES BAUMES JOURNÉE NATIONALE DE L'ARBRE



Wie schon seit mehreren Jahren feierten auch dieses Jahr am 8. November 2018 die Kinder des vierten Lernzyklus (Klasse von Herrn Streweler und Frau Chiampan) in Steinbrücken den Tag des Baumes. Hier wurde mit größter Sorgfalt darauf geachtet, dass vor allem traditionelle, lokale Arten ausgewählt werden, um den Bestand an einheimischen Bäumen zu mehr und zu schützen.

Comme les années précédentes, les enfants du quatrième cycle de l'école fondamentale (Classe de Monsieur Streweler et de Madame Chiampan) ont célébré la journée de l'arbre en date du 8 novembre 2018 à Pontpierre. Les responsables ont choisi avec beaucoup d'attention des arbres traditionnels et locaux, ceci dans l'intérêt de la diversification et de la protection des arbres indigènes.

➤ 05.11.18

EIN SICHERER SCHULWEG - EMOJI-REFLEKTOREN UN CHEMIN D'ÉCOLE SÛR - RÉFLECTEURS EMOJI



Hinsichtlich des Anliegens des Schöffensrats, den Schulweg sicherer zu gestalten, wurde nach den Allerheiligenferien am 5. November 2018, jedem Schüler der Monnericher und Steinbrücker Grundschule ein Emoji-Reflektor für den Schulranzen geschenkt, um die Sichtbarkeit der Kleinsten beim dunklen Herbstwetter zu unterstützen.

Après les vacances de la Toussaint, le collège échevinal a offert un réflecteur Emoji à chaque élève de l'école fondamentale de Mondercange et de Pontpierre qui, fixé au sac d'écolier, améliorera la visibilité de nos jeunes pendant les sombres jours d'automne, dans le souci de la sécurité sur le chemin de l'école,



Zudem wurde der neue Spielplatz im Schulhof der Steinbrückener Grundschule besichtigt.

En marge, une visite du nouvel air de jeu dans la cour de récréation de l'école de Pontpierre figurait au programme.



> 09.11.18

KONZERT VON THOMAS KIESSLING CONCERT DÎNATOIRE DE THOMAS KIESSLING

Am 9. November 2018 organisierte die Kulturkommission ein Dinner-Konzert mit dem aus Trier stammenden Tenorsänger Thomas Kiessling

La commission culturelle organisait un concert dînatoire avec le chanteur Thomas Kiessling, provenant de Trèves, en date du 9 novembre 2018.



> 13.11.18

DIE KOMMISSION DES 3. ALTERS UND DER GESUNDHEIT STELLTE SICH VOR LA COMMISSION DU 3e ÂGE ET DE LA SANTÉ SE PRÉSENTAIT



A QUOI VA RESSEMBLER LE NOUVEAU PARC MOLTER ? PARTICIPATION CITOYENNE

Tout a commencé avec le projet d'aménagement du Parc et des discussions spontanées avec des citoyens. Créé en 2012, le Parc Molter est le poumon vert du village. Il est le lieu de prédilection des familles le dimanche, celui des parents avec leurs enfants à la sortie de l'école ou encore celui des sportifs et des propriétaires de chien. Etant une infrastructure à part entière pour les citoyens, la commune de Mondercange a lancé, début octobre, un processus participatif dans le but de récolter les avis et les idées de ces derniers.

WIE WIRD DER NEUE PARC MOLTER AUSSEHEN? BÜRGERBETEILIGUNG

Alles hat mit dem Projekt der Neugestaltung des Parks und den spontanen Gesprächen mit den Einwohnern begonnen. Der im Jahre 2012 ins Leben gerufene Parc Molter ist die grüne Lunge des Dorfes. Es ist der bevorzugte Ort der Erholung für Einwohner an Sonntagen, für Eltern mit ihren Kindern nach der Schule oder für begeisterte Sportler und Hundebesitzer. Als nichtwegzudenkendes Element der bestehenden Infrastruktur, war es der Gemeinde Mondercange wichtig die Meinungen und Ideen der Einwohner für die Neugestaltung zu sammeln.

PREMIÈRE ÉTAPE CONSTAT

Le 10 novembre dernier, la commune a invité les citoyens à participer à une promenade dans le Parc permettant de découvrir le lieu et de définir l'objectif de la participation citoyenne.

Malgré la pluie, une vingtaine de personnes ont répondu présent. Après une courte intervention du bourgmestre Jeannot Fürpass, une architecte de la commune, a guidé les participants à travers le Parc. Cette promenade s'est conclue autour d'un pot de l'amitié au centre « A Bosselesch », où les discussions ont pu continuer au sec.

ERSTE STUFE BESTANDSAUFNAHME

Um den Austausch über die bereits existierenden Infrastrukturen zu starten und neue Ideen für die zukünftige Planung einzuholen lud die Gemeinde ihre Einwohner am 10. November zu einem Spaziergang im Park ein.

Trotz Regen haben zirka 20 Personen am gemeinsamen Rundgang teilgenommen. Nach einer kurzen Ansprache vom Bürgermeister Jeannot Fürpass, hat eine kommunale Architektin, die Anwesenden durch den Park begleitet. Der Spaziergang endete mit einem netten Umrund im Haus „A Bosselesch“, wo die Gespräche im Trockenen weitergeführt werden konnten.



DEUXIÈME ÉTAPE RÉFLEXION COMMUNE

Suite à la promenade, les citoyens ont été invités le 13 novembre dernier à exprimer leurs idées et leurs visions dans le cadre d'un world café. Pas moins de 40 personnes ont participé à ce brainstorming collectif, lors duquel 3 thèmes principaux ont été discutés :

- Quelles sont vos suggestions pour l'aménagement du Parc (infrastructure, accessibilité, installations) ?
- Quelles sont vos propositions en matière de loisirs et d'événements ?
- La flore et la faune vous tiennent à cœur ? Partagez avec nous vos idées !

ZWEITE STUFE GEMEINSAME ÜBERLEGUNGEN

Nach dem Spaziergang, konnten die Einwohner am 13. November ihre Ideen und Vorstellungen in einem World Café zum Ausdruck bringen. Nicht weniger als 40 Personen waren an diesem kollektiven Brainstorming beteiligt, und diskutierten über folgende 3 Themen:

- Was sind Ihre Vorschläge für die Weitergestaltung des Parks (Infrastrukturen, Zugänglichkeit, Anlagen)?
- Was sind Ihre Vorschläge in Punkto Freizeit und Veranstaltungen?
- Die Flora und Fauna bedeuten Ihnen viel? Teilen Sie uns Ihre Ideen mit!



BOÎTES À IDÉES

En plus de ces événements, la commune a mis en place dans le Parc et à la mairie des boîtes à idées ayant connu un franc succès. Les enfants ne sont pas non plus oubliés avec le concours de dessin « Dessine le parc de tes rêves » organisé pour les écoles primaires.

IDEENKISTEN

Neben den eben genannten Ereignissen hat die Gemeinde im Park und beim Rathaus „Ideenkisten“ aufgestellt. Die Kinder sind natürlich nicht vergessen worden und konnten an einem für die Grundschulen organisierten Zeichenwettbewerb teilnehmen zum Thema „Male den Park deiner Träume“.

PROCHAINE ÉTAPE PLAN D'ACTION

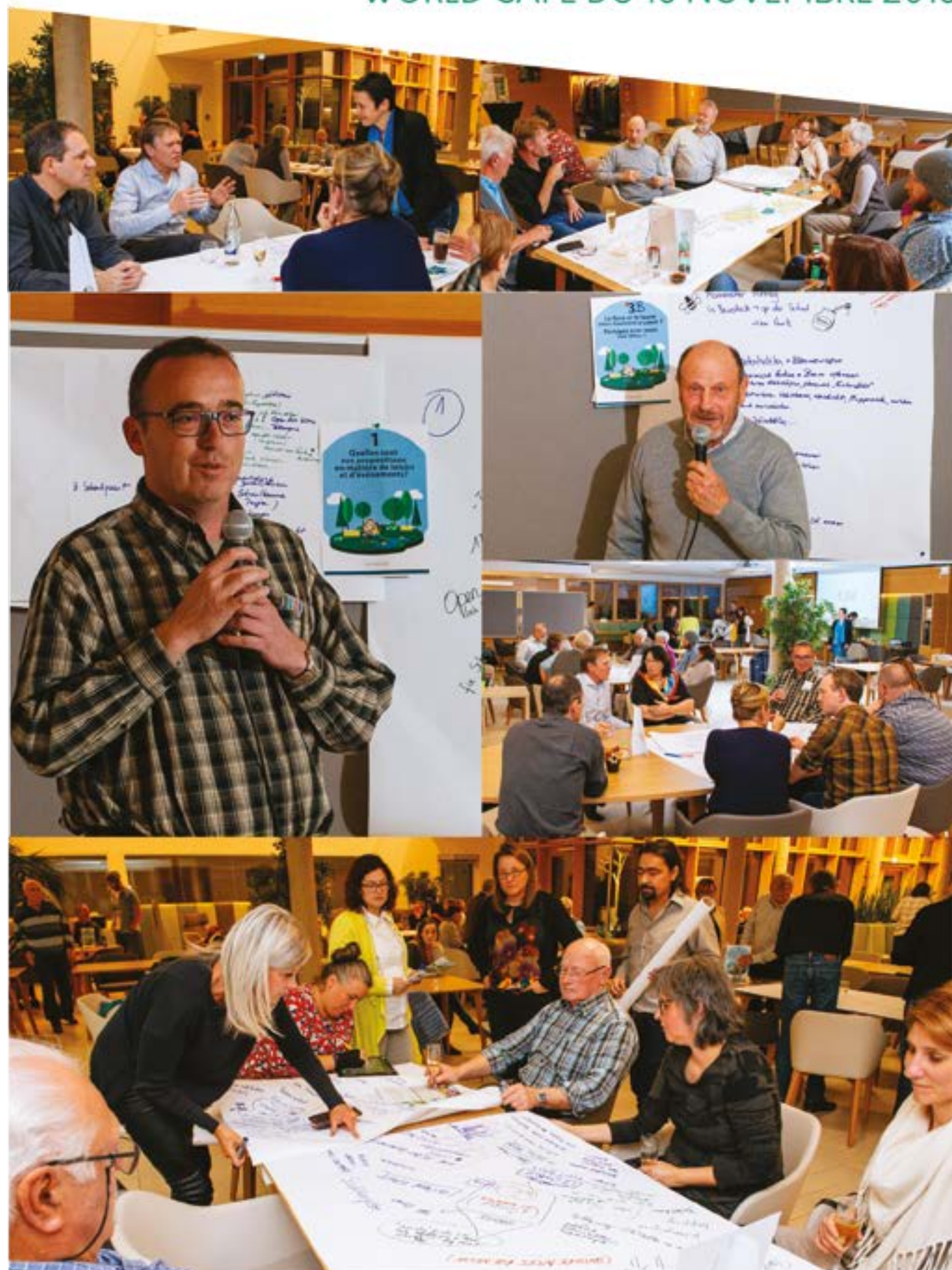
A la clôture de la rédaction du « Buet », toutes les idées n'ont pas encore été récoltées puisque les citoyens ont eu jusqu'au 30 novembre pour transmettre leurs idées et propositions. La prochaine étape prévoit la concertation du collège échevinal sur les suggestions qui débouchera sur un plan d'action pour l'aménagement du Parc. Les idées retenues seront présentées en février 2019 aux citoyens intéressés. La date exacte sera communiquée début d'année.

NÄCHSTER SCHRITT AKTIONSPLAN

Da die Bewohner bis am 30. November Zeit hatten ihre Vorschläge in die Ideenkister zu werfen, konnten bis zum Redaktionsschluß, nicht alle Ideen berücksichtigt werden. Im nächsten Schritt wird der Schöffenrat sich besprechen um einen Aktionsplan zur Aufwertung des Parks auszuarbeiten. Die festgehaltenen Ideen werden im Februar 2019 den interessierten Bürger vorgestellt. Das genaue Datum wird Anfang des Jahres mitgeteilt.



GALERIE PHOTO WORLD CAFÉ DU 13 NOVEMBRE 2018



LES SUGGESTIONS ISSUES DU WORLD CAFÉ DU 13 NOVEMBRE 2018

QUELLES SONT VOS SUGGESTIONS POUR L'AMÉNAGEMENT DU PARC ?
(INFRASTRUCTURES, ACCESSIBILITÉ, INSTALLATIONS)

CONFORT & HYGIÈNE

- L'ambiance de la nature doit rester (pas de voitures)
- Plus de possibilités pour se garer
- Stands de vélos et abris
- Plus de lampadaires
- Des chemins plus sûrs, moins glissants, améliorer les chemins en bois
- Fontaines
- Enclos pour les chiens
- Un voile ou un toit sur certaines parties du parc
- Interdiction de fumer dans tout le parc
- Plus de poubelles et tri sélectif

POUR LES AMATEURS DE SPORT

- Fitness
- Tables pour jeux d'échecs
- Terrain de basket
- Aire de jeux pour les enfants (toboggans - possibilités d'escalade)
- Patinoire

QUELLES SONT VOS PROPOSITIONS EN MATIÈRE DE LOISIRS ET D'ÉVÈNEMENTS

ARTS

- Jeunes artistes
- Séances de lecture
- Marché de Noël avec sapin décoré et crèche de Noël
- Kermesse, marchés réguliers
- Fête de la Musique, concerts
- Foodtruck Festival
- Art Festival, expositions temporaires
- Cinéma Open-air (aussi pour les enfants)

SPORT

- Compétitions sportives (Pétanque, beach-volley & football)

FAUNE ET FLORE

- Mettre l'accent sur la biodiversité
- Sentier pédagogique faune et flore pour enfants
- Un étang (avec amphibiens)
- Pas d'étendues de gravier et de gazon synthétique (sauf pour les terrains de foot)
- Arboretum : différentes essences d'arbres (Hêtre cuivré, arbres à fruits, chêne anglais, arbres locaux, arbres solitaires, saule pleureur)
- Des arbres prêts des bancs pour fournir de l'ombre
- Arbres et buissons le long du mur qui longe les maisons
- Buissons de différentes sortes (indigènes et autres)
- Pas de plantes vénéneuses



RESTAURATION ET CONVIVIALITÉ

- Bancs en bois avec dossier
- Bâtiments/stands loisirs
 - Buvette (Glaces, pâtisserie & café)
 - Crèche/Garderie
 - Kiosque
 - Restaurant
- Aire de pique-nique (tables & chaises)
- Installations sanitaires
 - WC (pour personnes à mobilité réduite)
 - Toilettés équipés pour bébés
 - Douches (pour ceux ayant fait du sport)
- Sculptures et objets artistiques le long des chemins



DÉCOUVERTE DE LA NATURE

- Geocaching
- Visite guidée du parc (parcours didactique)
- Ambiance jardin

ACTIVITÉS POUR LES ENFANTS

- Sports
- Activités en rapport avec l'école
- Activités en été et pendant les vacances



- Encadrement des chemins avec des fleurs
- Créer des structures avec des plantes
- Jardins suspendus
- Nourriture pour les oiseaux
- Ruches d'abeilles
- Abris pour insectes
- Urban gardening
- Prairie fleurie

VORSCHLÄGE AUS DEM WORLD CAFÉ VOM 13. NOVEMBER 2018

WAS SIND IHRE VORSCHLÄGE FÜR DIE NEUGESTALTUNG DES PARKS ?
(INFRASTRUKTUREN, ZUGÄNGLICHKEIT, ANLAGEN)

KOMFORT & HYGIENE

- Die Atmosphäre der Natur soll bestehen bleiben (keine Autos)
- Mehr Parkmöglichkeiten
- Überdachte Fahrradstände
- Parkbeleuchtung verbessern
- Sichere und rutschfeste Wege, Holzwege verbessern
- Springbrunnen
- Hundepark
- Schattenspendende Segel oder punktuelle Dachstrukturen
- Rauchverbot im gesamten Park
- Mehr Mülleimer und Mülltrennung

FÜR SPORTBEGEISTERTE

- Fitness
- Feste Schachische
- Basketballfeld
- Kinderspielfeld
(Rutschbahnen - Klettergelegenheiten)
- Eislaufpiste

WELCHE VORSCHLÄGE HABEN SIE IN PUNKTO FREIZEIT UND VERANSTALTUNGEN?

KUNST

- Junge Künstler
- Öffentliche Lesungen
- Weihnachtsmarkt mit geschmücktem Weihnachtsbaum, einer Krippe und dem Weihnachtsmann
- Kirmes und regelmäßige Märkte
- Musikfest, Konzerte
- Foodtruck Festival
- Art Festival, temporäre Ausstellungen
- Open-Air Kino (auch für Kinder)

SPORT

- Sportliche Wettbewerbe
(Boulespiel, Beachvolley und Fußball)

FAUNA UND FLORA

- Betonung auf Biodiversität
- Fauna und Flora - Kinderlehrpfad
- Ein Teich (mit Amphibien)
- Keine Kieslandschaften oder synthetische Beläge (außer für Fußballfelder)
- Baumlehrpfad : verschiedene Baumarten (Rotbuche, Obstbäume, Stieleiche, lokale Bäume, Einzelbäume, Trauerweiden)
- Schattenspendende Bäume in der Nähe der Parkbänke
- Bäume und Hecken entlang der Mauern bei den Häusern
- Verschieden Heckenarten (einheimische und andere)
- Keine giftigen Pflanzen



CATERING UND GESELLIGKEIT

- Holzbänke mit Rückenlehnen
- Gebäude und Stände
 - Imbissbude (Eis, Gebäck, Kaffee)
 - Kinderobhut
 - Kiosk
 - Restaurants
- Picknickanlage (Tische, Stühle)
- Sanitäranlagen
 - WC (für Menschen mit eingeschränkter Mobilität)
 - Toiletten mit Babyaustattung
 - Duschen (für die Sportler)
- Skulpturen und artistische Installationen entlang der Wege



NATURENTDECKUNG

- Geocaching
- Parkführung (Schilder mit Beschreibungen der Fauna und Flora)
- Gartenambiente

KINDERAKTIVITÄTEN

- Sport
- Aktivitäten im Bezug zur Schule
- Sommer- und Ferienaktivitäten



- Pflanzenstreifen entlang der Wege
- Pflanzenflächen
- Hängende Gärten
- Futter für die Vögel - Nährgehölze
- Bienenstöcke
- Insektenhotels
- Urban Gardening
- Blumenwiese

➤ 19.11.18

ZUM INTERNATIONALEN TAG DES MANNES LUDEN ZWEI KOMMISSIONEN ZUM ESSEN EIN DEUX COMMISSIONS ONT INVITÉ À MANGER DANS LE CADRE DE LA JOURNÉE INTERNATIONALE DE L'HOMME

Am 19. November 2018 lud die Integrationskommission, in Zusammenarbeit mit der Kommission für Chancengleichheit zu einer kulinarischen Entdeckungreise, im Kulturzentrum „beim Nössert“ in Bergem ein. Zusammen mit den Bewohnern der Foyers in Monnerich (Esch-Lallingen) und Foetz bereiteten alle Freiwilligen traditionelle Speisen ihrer Heimatländer zu. Diese kulinarische Verkostung unter dem Motto „Letz Meet“ war ein großer Erfolg und zog mehr als 150 interessierte Mitbürger an.

En date du 19 novembre 2018, la commission de l'intégration en collaboration avec la commission à l'égalité des chances a invité à une excursion culinaire au Centre Culturel «beim Nössert» à Bergem. Ensemble avec les habitants des foyers de Modercange (ancienne école Ediff à Lallange) et de Foetz, les bénévoles ont préparés des plats traditionnels de leur pays d'origine. La soirée «Letz Meet» a connu un grand succès, souligné par l'intérêt de plus de 150 concitoyens.



> 22.11.18

PRÄSENTATION DES KUNST-KALENDERS PRÉSENTATION DU CALENDRIER D'ARTISTE



Am 22. November 2018 stellte die in Monnerich lebende Künstlerin Tiina LAAN-DONDELINGER ihren diesjährigen Kunst-Kalender im Centre „A Bosselesch“ vor. Diese Initiative wurde von der Kulturkommission in Zusammenarbeit mit dem Club „A Bosselesch“ unternommen und unterstützt.

En date du 22 novembre 2018 l'artiste mondercangeois Tiina LAAN-DONDELINGER présentait son nouveau calendrier artistique au Centre «A Bosselesch». Cette initiative a été prise et soutenue par la commission culturelle, ainsi que par le Club «A Bosselesch».

www.tiinart.lu

www.facebook.com/Art.by.Tiina.Laan.Dondelinger

> 29.11.18

> 30.11.18

> 01.12.18

DAS «KABARET STÉNKDÉIER» ZUM 5. MAL IM NËSSERT LE «KABARET STÉNKDÉIER» POUR LA 5^e FOIS DE SUITE AU CENTRE CULTUREL «BEIM NËSSERT»

Seit 2014 gehört das Kabaretensemble „Sténkdéier“ zum herbstlichen Kulturprogramm im „Nëssert“. An leider nur zwei Abendvorstellungen (wegen einem Krankheitsfall) konnte man die Sketche und satirischen Rückblicke des siebenköpfigen Teams rund um Roland MEYER miterleben.

Depuis 2014, l'ensemble de sept artistes du Kabaret Sténkdéier font partie intégrale de la coulisse de la programmation artistique du Centre Culturel «beim Nëssert». Durant malheureusement que deux séances (pour cause de maladie), les spectateurs ont pu se réjouir des rétrospectives et métaphores satiriques de l'équipe autour de Roland MEYER.



« Et gëtt esou
Momenter am
Liewen: entweder
ganz ophalen oder
alles zréck op Start
an nei ufänken:
Tabula Rasa! »

> 30.11.18 - Monnerich

> 19.12.18 - Steinbrücken

WINTERFEST IN MONNERICH «WANTERFEST» À MONDERCANGE



> 01.12.18 > 02.12.18

NIKLOSMART + KLEESCHEN IN MONNERICH MARCHÉ DE NOËL ET LE «KLEESCHEN» À MONDERCANGE



Club & Restaurant 'A Bosselesch'

Vorträge, Kreativität, Ausflüge & Reisen, Kultur & Events, Wellness/Gesundheit/Sport
FÜR JEDES ALTER

„RESTART YOUR MIND“

Sie kennen sie sicher, die zweifelhaften Komplimente, wie beispielsweise:

‘Du hast Dich aber gut gehalten für Dein Alter’, oder auch: ‘Ich habe Dich für viel jünger geschätzt.’

Hm, da hört man aber auch: ‘Jeder ist so jung wie er sich fühlt’, auch das trifft zu.

Nun, um es vorwegzunehmen - selbst Blacky Fuchsberger sagte: ‘Altwerden ist nichts für Feiglinge’, aber es ist eine wunderbare Nebenwirkung des Älterwerden Dürfens und hierbei möchten wir vom Club ‘A Bosselesch’ einen großen Beitrag leisten.

Schon lange vor dem Zeitpunkt, bevor der Eintritt in die Rente ansteht, oder zu dem Zeitpunkt, wenn die Rente beginnt und damit verbundene Fragezeichen auftauchen, oder wenn die Zeit der Rente schon beginnt, ein wenig langweilig zu werden, dann, genau dann, ist der **Club ‘A Bosselesch’** a place to be.

Mit **kreativen, sportlichen und intellektuellen Kursen** werden Fertigkeiten, Körper und Geist gefordert – und nebenbei lernen Sie auch neue Leute kennen: Leute, die vielleicht mit Ihnen auf der gleichen Wellenlänge sind.

Es gibt bei uns der Möglichkeiten viele – kommen Sie einfach vorbei, schnuppern Sie Atmosphäre und drücken Sie auf Ihr inneres Knöpfchen, das Ihnen zuraunt: **restart your mind!**

Ihr Team vom Club ‘A Bosselesch’

KLEINE SPEISEKARTE

Ab Mitte Oktober haben wir eine kleine Speisekarte zu Ihrer Verfügung, damit Sie sich auch noch morgens bis 10h00 spontan entscheiden können, ob Sie an unserem Mittagstisch teilnehmen möchten. Diese Karte beinhaltet einige Speisen und die Preise variieren.

FESTE

An verschiedenen Mittwohabenden ist „A Bosselesch“ für Sie bis 20h00 geöffnet.

Für dieses Jahr ist der **12. Dezember**.

Am **14. Dezember** findet unsere traditionelle Weihnachtsfeier statt. In festlicher Atmosphäre, bei Musik und köstlichem Essen feiern wir gemeinsam das Weihnachtsfest.

ESSEN AUF RÄDERN

Seit Oktober haben Sie beim Essen auf Rädern 2 Menüs zur Auswahl.

Wenn Sie Anregungen oder Fragen haben, erreichen Sie uns unter der Telefonnummer: 265536 oder kommen Sie doch einfach vorbei!





GEMEINDERAT CONSEIL COMMUNAL

Sitzung vom 14. September 2018
Séance du 14 septembre 2018

Die nachstehenden Texte sind Kurzfassungen der Gemeinderatssitzungen. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu - abgerufen werden.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Jean KIHN, Nancy ARENDT ep. KEMP (ab Punkt 6), Schöffen, Marianne BAU-STERT-BERENS, Danielle BECKER-BAUER Marc BIEVER, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Marc FANCELLI, Serge GASPARD, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, Gemeinderäte

1 Personalangelegenheiten (unter Ausschluss der Öffentlichkeit) Affaires de personnel (huis clos)

Der Gemeinderat entscheidet unter Ausschluss der Öffentlichkeit und per Geheimabstimmung folgende Ernennungen:

a) Definitive Einstellung einer Funktionärin (in Vollzeit) in der Laufbahn B1 für die Verwaltung des Finanzdienstes

Der Gemeinderat beschließt einstimmig Frau Carole FONCK für den Posten in der Verwaltung des Finanzdienstes in der Karriere B1 zu ernennen.

b) Einstellung von zwei Gemeindebeamten auf bestimmte Zeit

Der Gemeinderat beschließt einstimmig Frau Estelle ROTONDANO und Frau Krys PLEIMELDING für eine feste Laufzeit von zwei Jahren als Gemeindeangestellte einzustellen, dies im Hinblick auf eine spätere Anstellung als Gemeindefunktionär.

2 Mitteilungen des Schöffenrats Informations du collège échevinal

Der Gemeinderat nimmt folgende Informationen des Bürgermeisters zur Kenntnis:

a) Dossier „Crassier Mondercange“

- dass am 5. Juli 2018 eine öffentliche Informationsveranstaltung stattgefunden hat;
- dass am 7. September 2018 ein Treffen mit den verschiedenen Interessengruppen, darunter dem Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur, ArcelorMittal, der Firma CLOOS und der Gemeinde Monnerich, die durch seinen Sachverständigen Herrn Jacoby unterstützt wurde, stattfand, um die Aufgaben und Pflichten jedes einzelnen Teilnehmers zu definieren.

- dass ein nächstes Treffen am 16. Oktober 2018 stattfinden soll.

b) Neuorganisation der Schulmobilität für das Schuljahr 2018

- dass der neue Schulbus wie geplant für den Beginn des Schuljahres 2018 startet;
- dass, um mit der steigenden Anzahl der Einschreibungen in der Schule noch eine gewisse Qualität in der Schulbeförderung garantieren zu können, beschlossen wurde, weitere Fahrten für die Vorschulkinder in Steinbrücken hinzuzufügen.

c) Zusammensetzung des CGDIS-Verwaltungsrats

- dass nach den Wahlen die Herren Tom Jungen und Pierre Mellina die Interessen der Gemeinden der „Sicherheitszone SÜD“ vertreten werden.

d) Einsätze des CISM (Centre d'Incendie et de Secours Mondercange)

- dass während der Monate August und September es zu mehreren Einsätzen des CISM kam, darunter:
- der Einsatz der Feuerwehr vom 28. August in der Wohnstruktur „A Bosselesch“ nach Auslösung des Alarms. Obwohl das Problem an sich schnell behoben wurde, konnte festgestellt werden, dass die Umsetzung des Notfall-evakuierungsplanes unzureichend ist, und dass daher Maßnahmen eingeleitet werden müssen, um die Situation zu verbessern;
- dass am 4. September 2018 auf dem Fuß baldfeld in einem Verteilerschrank ein Stromausfall auftrat, der dazu führte, dass das synthetische Fußball-Spielfeld während eines Spiels vollständig im Dunkeln war. Die definitiven Reparaturarbeiten werden in Kalenderwoche 38 durchgeführt;
- dass am 5. September 2018 ein Feuer in einem Studio der Struktur „Al Schoul“ ausbrach, bei dem eine Person wegen Unachtsamkeit beim Benutzen eines Elektroherdes verletzt wurde;
- abschließend entschied der Schöffenrat, dass der Schwerpunkt auf die Sicherheit in den Gemeindegebäuden zu legen ist und regelmäßige Sicherheitsübungen durchzuführen sind.

e) Vorfall in Pontpierre mit einem TICE-Bus am 12. September 2018

- dass sich am 12. September 2018 ein Vorfall mit einem TICE-Bus ereignet hat, bei dem eine Wegmarkierung gestreift wurde.

f) Starkregen in der Gemeinde Monnerich

- dass im August eine Kamera-Inspektion der Kanalisation von der Firma „Kanaltechnik Dörr“ durchgeführt wurde;
- dass eine Analyse der Ergebnisse beim letzten Treffen mit dem Ingenieurbüro Schröder stattfand;
- dass in diesem Zusammenhang der Masterplan des Kanalnetzes, Version 2013, aktualisiert wird.

g) Problem „Kaazebaach“ im Park Molter in Monnerich

- dass nach der von der Firma LAMESCH durchgeführten Reinigungsaktion der „Kaazebaach“ vom 27. August 2018 festgestellt wurde, dass die starke Verschmutzung auf die direkten Verbindungen des Abwassers zum Kanal/Bach zurückzuführen ist;
- dass in Zusammenarbeit mit dem Ingenieurbüro SCHROEDER ein Projekt gestartet wurde, um dieses Problem so schnell wie möglich in den Griff zu bekommen.

h) „Platz der Arbeit“ in Monnerich (gegenüber „A Bosselesch“)

- dass der Bürgermeister den Gemeinderat davon in Kenntnis setzen möchte, dass die Sanierungsarbeiten am „Platz“ mit der Instandsetzung und Bemalung des Denkmals von unseren eigenen Arbeitern abgeschlossen wurden.

i) Windprojekt in der Gemeinde

- dass in Bezug auf das Projekt der Errichtung einer Windkraftanlage in der Gemeinde Monnerich, die Firma SUDWAND ermächtigt wurde, die archäologischen Ausgrabungen in Monnerich durchzuführen. Für diese Ausgrabungsarbeiten, die bis zum 31. Dezember 2018 abgeschlossen sein sollen, wird ein Minibagger eingesetzt.

j) Lameschmiller-Projekt – Ersetzen der Wasserleitung

- dass die Arbeiten zum Ersetzen der Wasserleitung am 27. August 2018 begonnen haben und bis Ende September 2018 abgeschlossen sein werden.

k) Straßenausbauarbeiten

- dass der Beginn der Arbeiten der Neugestaltung der „Kiemelstraße“ in Monnerich und der „Rue de la Forêt“ in Bergem für den 22. Oktober 2018 geplant ist.

l) Verkehrssicherheit

- dass am 23. August 2018 ein Treffen mit dem Polizeikommissar, Herrn Romain Gaasch stattgefunden hat, mit der Absicht die Verkehrssituation auf dem Gemeindeterritorium zu analysieren,

- dass verschiedene Maßnahmen in der „Rue d’Europe“ in Pontpierre getroffen wurden, darunter häufigere Kontrollen während der morgendlichen Stoßzeiten, die Erfassung des Verkehrs während einer ganzen Woche und die Auswertung der daraus hervorgegangenen Ergebnisse;

- dass häufigere Kontrollen in der „Rue de l’Eglise“ in Monnerich vorgesehen sind.

m) Autobahnkreuz in Steinbrücken (Pontpierre)

- dass eine Sperrung für den gesamten Verkehr auf der N13 zwischen Wickringen und Steinbrücken an folgenden Wochenenden vorgenommen wird:

- am Wochenende vom 15. September ab 5 Uhr morgens bis Sonntagabend, den 16 September, um 24 Uhr;
- am Wochenende vom 22. September ab 5 Uhr morgens bis Sonntagabend, den 26. September, um 24 Uhr;
- am Samstag, den 13. Oktober, von 7 Uhr bis 16 Uhr;
- dass dadurch die Buslinien 307 und 313 betroffen sind.

n) Wiederaufbau der OA 68 auf dem CR 164 in Bergem

- dass die Verwaltung des Straßenbauamtes die Gemeinde Monnerich am 5. September 2018 darüber informiert hat, dass Wiederaufbauarbeiten der OA68 auf dem CR164 geplant sind;

- dass der Streckenabschnitt des CR164 während der Dauer der Arbeiten für den gesamten Verkehr gesperrt werden muss;

- dass der Beginn der Arbeiten für den 1. Oktober 2018 vorgesehen ist und die Dauer der Arbeiten auf 175 Werkstage geschätzt wurde;

- dass ein Treffen mit der Straßenbauverwaltung vorgesehen ist, um die laufenden Projekte aufeinander abzustimmen.

o) Eröffnung eines neuen Blutabnahmezentrums

-dass ein neues Blutabnahmezentrum „Picken Doheem“ am 1. September in der Grand-Rue in Monnerich seine Türen öffnet.

p) Wichtige Daten

- 15. und 16. September 2018: Haxefest, organisiert von der Feuerwehr
- 17. September 2018: Schulbeginn
- 22. September 2018: Kegeltturnier für die Gemeinderäte in Petingen
- 29. September 2018: Challenge der Gemeinde Monnerich
- 3. Oktober 2018 : Einweihung des neuen Schulkomplexes „Um Weiher“
- 7. Oktober 2018: Kommemorationstag
- 26. Oktober 2018 (provisorisch) nächste Gemeinderatssitzung

3 Annahme der Schulorganisation in der Grundschule für das Schuljahr 2018/2019 Approbation de l'organisation scolaire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2018/2019

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Änderung der Grundschulorganisation der Gemeinde Monnerich für das Schuljahr 2018/2019.

4 Urbanismus – punktuelle Umänderung des Flächennutzungsplans (PAG) Modifications du PAG

a) Der Gemeinderat beschließt einstimmig die punktuelle Umänderung des Flächennutzungsplans, der die Neuordnung der Grundstücke am „Wäisseraech“ in Steinbrücken vorsieht, zu genehmigen.

b) Der Gemeinderat beschließt dem Schöffenrat ein Mandat zu erteilen, um das Verfahren einzuleiten bezüglich der punk-

tuellen Umänderung des allgemeinen Bebauungsplans für die Neuordnung der Parzellen mit den Nummern 1232/4154 und 1232/4153 mit dem Flurnamen „Grand-Rue“ der Sektion B in Mondercange.

5 Gutachten zu den sektoriellen Masterplänen (PDS) Avis concernant les plans directeurs sectoriels (PDS)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine Stellungnahme im Rahmen des Entwurfs der sektoriellen Masterpläne abzugeben.

6 Projekte und Kostenvoranschläge Projets et devis

Mit 12 Stimmen gegen 1 Enthaltung beschließt der Gemeinderat den zusätzlichen geschätzten Kostenvoranschlag von 313.528,65€ für die Außenanlagen des Geländes des ehemaligen Bauernhofs „Weirig“ in Monnerich – Budgetartikel 4/621/221313/14004 - zu genehmigen.

7 Endabrechnungen Comptes définitifs

Mit 12 Stimmen gegen 1 Enthaltung beschließt der Gemeinderat folgende Endabrechnungen zu genehmigen:

Artikel - article	Bezeichnung - libellé	Voranschlag - devis (€)	Ausgabe -dépense (€)
4/242/221311/16001	Bau einer « Maison Relais » auf dem Gelände des ehemaligen Bauernhofs « Weirig » in Mondercange	0,00	265.752,07

8 Vereinbarungen Conventions

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Vereinbarung mit dem nationalen Schul- und Erziehungsministerium und der Gemeinde Monnerich für seinen Jugend-und Betreuungsdienst der Wohnstruktur in Bergem für das Jahr 2018 gutzuheißen.



9 Annahme von Immobilienverträgen Approbation de conventions immobilières

a) den Abtretungsvertrag, in dem Frau Marie-Jeanne MUSQUAR, Frau Jacqueline Marie Nicole MUSQUAR, Herr Marc Aloyse Jean Pierre MUSQUAR und Herr Fernand Georges Aimé Simon MUSQUAR der Gemeinde eine Teilparzelle der im Kadaster eingetragenen Grundstücke Nummer 8/1643 und 8/1660 gegen eine Zahlung von 400,00€ pro Ar für den Umbau eines Feldweges, überlassen ;

b) den Abtretungsvertrag, in dem Frau Edmée Irène KIEFFER der Gemeinde eine Teilparzelle der im Kadaster eingetragenen Grundstücke Nummer 8/1942 und 8/1661 gegen eine Zahlung von 400,00€ pro Ar für den Umbau eines Feldweges, überlassen ;

c) den Abtretungsvertrag, in dem Frau Simone Camille WEISEN, Herr Carlo Julien Marcel WEISEN und Herr Romain Jean Pierre WEISEN der Gemeinde eine Teilparzelle der im Kadaster eingetragenen Grundstücke Nummer 8/1346, 8/1347, 8/1348, 8/1349 und 8/1350 gegen eine Zahlung von 400,00€ pro Ar für den Umbau eines Feldweges, überlassen ;

d) den Abtretungsvertrag, in dem Herr Claude CLEMES der Gemeinde eine Teilparzelle des im Kadaster eingetragenen Grundstückes Nummer 8/843 gegen eine Zahlung von 400,00€ pro Ar für den Umbau eines Feldweges, überlässt ;

e) die Vereinbarung vom 27. Juli 2018 mit Herrn Romain WEISEN über den Verkauf eines im Kadaster unter der Nummer 418/3537 eingetragenen Grundstückes einer Größe von 39 Ar 33 CA für den Preis von 393.300€.

10 Verträge über die Bereitstellung und Nutzung von Wohnungen am Standort „Al Schoul“ in Bergem *Contrats de mise à disposition et d'utilisation de logements sur le site « Al Schoul » à Bergem*

Der Gemeinderat beschließt, die mit verschiedenen Wohnungsnutzern in der Struktur „Al Schoul“ in Bergem geschlossenen Nutzungsverträge zu genehmigen.

11 Beratende Ausschüsse *Commissions consultatives*

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die von der DP vorgeschlagene neue Zusammenstellung der beratenden Ausschüsse gutzuheißen:

- a) In der Zusammensetzung der Kommission des dritten Alters und der Gesundheit: Herr Marc BEMTGEN soll durch Frau Brigitte KIHN ersetzt werden;
- b) in der Zusammensetzung der Bautenkommission: Herr Marc BEMTGEN soll durch Frau Liliane ERPELDING ersetzt werden;
- c) bei der Zusammensetzung des Sport- und Freizeitausschusses wird Herr Yann SAGRAMOLA durch Herrn Juan SAGRAMOLA ersetzt;
- d) in der Zusammensetzung des Kulturausschusses: Herr Juan SAGRAMOLA wird durch Herrn Dan SCHOLTES ersetzt.

12 Außerordentliche Zuschüsse für die am „Gemeinde-Challenge 2018“ teilnehmenden Kegelclubs *Subsides extraordinaires*

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den örtlichen Kegelverbänden einen außerordentlichen Zuschuss in Höhe von 850,00€ zu gewähren, um die Preise für die Gewinner des „Challenge de la Commune de Mondercange“, Ausgabe 2018, zu finanzieren.

13 Ordentliche Zuschüsse an die lokalen Vereine für das Geschäftsjahr 2017 *Subsides ordinaires*

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Lokalvereinigungen den Gesamtbetrag von 59.690.00€ als ordentliche jährliche Zuschüsse für das Geschäftsjahr 2017.

14 Antrag der Gemeinde Dippach auf Mitgliedschaft beim interkommunalen SIVEC-Konsortium *Demande d'adhésion de la commune de Dippach au syndicat intercommunal SIVEC*

Der Gemeinderat billigt einstimmig die Mitgliedschaft der Gemeinde Dippach in der interkommunalen Union SIVEC hinsichtlich der Wasseraufbereitungskomponente und damit gleichzeitig den Text der neuen Satzung der Interkommunalen Union.

15 Abstimmungssantrag *Motion*

Die Sozialistische Partei LSAP legt einen Antrag vor wegen zwei Erwerbsverträgen welche den Kultus der Gemeinde Monnerich betreffen. Der Antrag wird mit 8 Stimmen abgelehnt.

16 Anträge – Interventionen *Interventions*

Anträge der sozialistischen Partei des Gemeinderates vom 10. Juli 2018 :

a) Pflasterung des Bürgersteigs entlang des Rathausplatzes

Der Gemeinderat nimmt die Antworten des Schöffenrats auf die gestellte Frage zur Kenntnis:

- dass die Situation des Ziegelbelags, der entlang des Vorhofs des Rathauses verläuft, nicht dramatisch ist, sondern dass die Neugestaltung dieses Teils in einem globalen Projekt berücksichtigt werden muss, bei dem der Parkplatz und der Standort der Schule integriert ist.

b) Öffentliche Präsentation des Sanierungsplans für das Autobahnkreuz in Pontpierre Mangel an praktischen Informationen

Der Gemeinderat nimmt die Antworten des Schöffenrats auf die gestellte Frage zur Kenntnis und stellt insbesondere klar:

- dass ein zweites öffentliches Informationstreffen zur näheren Erläuterung des praktischen Teils der Arbeiten nicht geplant ist. Andererseits beabsichtigt der Schöffenrat aber, die Einwohner der Gemeinde Monnerich im Verlauf des Projektes durch den „Monnerecher Buet“ oder in Form einer Broschüre zu informieren.

c) Besetzung des ehemaligen Pfarrhauses in Monnerich

Der Gemeinderat nimmt die Antworten des Schöffenrats auf die gestellte Frage zur Kenntnis:

- dass das Gebäude des ehemaligen Pfarrhauses in Monnerich nicht mehr zur Aufnahme von Personen, welche internationalen

Schutz beantragen, benötigt wird;

- dass in diesem Zusammenhang der Untermietvertrag mit dem Familienministerium seit dem 1. Juli 2018 gekündigt ist;
- dass derzeit der Radclub Mondercange 67 sowie der philatelistische Zirkel das Gebäude besetzen, dass dies aber nur eine vorübergehende Lösung ist.

d) Besondere Bedingungen für den Busfahrer der Gemeinde Monnerich

Der Gemeinderat nimmt die Antworten des Schöffenrats auf die gestellte Frage zur Kenntnis:

- dass der designierte Busfahrer und sein Stellvertreter ihren Dienst für die Grundschule Monnerich übernehmen und Kinder zwischen 4 und 12 Jahren unter der Aufsicht von Begleitpersonal fahren werden; dass diese Situation nicht mit den Busfahrern des Interkommunalen Syndicat TICE verglichen werden kann, da diese mit Personen jeden Alters in Kontakt stehen, die nicht begleitet werden;
- dass der designierte Busfahrer und sein Stellvertreter alle von der Gemeinde geforderten spezifischen Schulungen absolviert haben;
- dass der designierte Busfahrer und sein Stellvertreter sich einer regelmäßigen ärztlichen Untersuchung unterziehen müssen, und dass beide regelmäßig eine Fachausbildung besuchen müssen.

e) Hügeliges Aussehen hinter der Wohnsiedlung „bei der Kaazebaach“

Der Gemeinderat nimmt die Antworten des Schöffenrats auf die gestellte Frage zur Kenntnis:

- dass sich der Schöffenrat nach einer Besichtigung vom 6. August 2018 mit der aktuellen Situation im Park Molter unzufrieden weist, besonders wegen des hügeligen Aussehens hinter der Wohnsiedlung „bei der Kaazebaach“;
- dass daraufhin eine Reinigungsaktion durch ProActif vor Ort eingeleitet wurde;
- dass der Schöffenrat der Ansicht ist, dass dieser Hügel insbesondere wegen seines künstlichen Charakters problematisch bleibt;
- dass die Pflege der Grünflächen nicht in der Verantwortung der SNHBM ist;
- dass die Gemeinde Maßnahmen zur Verbesserung der Situation ergreifen wird.

f) Gestaltung einer „Kiss and Go“ Zone

Der Gemeinderat nimmt die Antworten des Schöffenrats auf die gestellte Frage zur Kenntnis:

- dass der Schöffenrat im kommunalen Newsletter einen Aufruf an die Eltern gerichtet hat, die vorgeschlagenen öffentlichen Verkehrsmittel zu nutzen;
- dass nach Meinung des Schöffenrats die Gestaltung von „Kiss and Go“ Zonen die gegenwärtige Situation nicht wesentlich verbessert;
- dass im Zusammenhang mit dem Bau einer neuen Maison Relais, ein Mobilitätskonzept von der Gemeinde erarbeitet wird;
- dass der Schöffenrat vorhat, mit dem Polizeikommissariat Porte du Sud Kontakt aufzunehmen, um die Sicherheit in der Nähe der Schulgebäude zu erhöhen.

g) Verbesserung der Sichtbarkeit an Fußgängerüberwegen in der Rue d'Esch in Monnerich

Der Gemeinderat nimmt die Antworten des Schöffenrats auf die gestellte Frage zur Kenntnis:

- dass die Gemeinde nicht Besitzer der Bäume ist, die eine ausreichende Beleuchtung des Fußgängerübergangs im Haus Nr. 54 in Monnerich verhindern;
- dass die Gemeinde die Eigentümer der Bäume kontaktiert, damit diese das Zurückschneiden der betreffenden Bäume in Angriff nehmen;
- dass an der Bushaltestelle „Dirbett“, die Teil der öffentlichen Straße ist, die Straßenlaternenköpfe durch Grünbewuchs verdeckt werden und der Bürgermeister deswegen Herrn Bleyer der Straßenbauverwaltung kontaktiert;
- dass der Schöffenrat den Vorschlag der sozialistischen Mitglieder unterstützt, den Fußgängerüberweg mit einer Vorrichtung zu versehen, welche die Sichtbarkeit oder sogar die Sicherheit verbessern, und dass dies ein Punkt der Tagesordnung im Zusammenhang mit der Ausarbeitung eines Mobilitätskonzeptes sein soll.



GEMEINDERAT CONSEIL COMMUNAL

Sitzung vom 14. September 2018
Séance du 14 septembre 2018

Le texte ci-après est un condensé succinct des séances du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et son via le site internet de la Commune, www.mondercange.lu.

Présents : Jeannot FÜRPASS, bourgmestre ; Jean KIHN, Nancy ARENDT ép. KEMP (à p. du point 6), échevins, Marianne BAU-STERT-BERENS, Danielle BECKER-BAUER, Marc BIEVER, Anouk BOEVER-THILL, Claude CLEMES, Marc FANCELLI, Serge GASPARD, Servais QUINTUS, Christine SCHWEICH, John VAN RIJSWIJCK, conseillers

1 Personalangelegenheiten (unter Ausschluss der Öffentlichkeit) Affaires de personnel (huis clos)

a) Nomination définitive d'un fonctionnaire à tâche complète dans la carrière B1 administratif pour les besoins du service financier

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de nommer définitivement Mme Carole FONCK au poste de fonctionnaire dans la carrière B1 administratif pour les besoins du « Service financier ».

b) Nomination à durée déterminée de deux employés communaux

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'engager Mesdames Estelle ROTONDANO et Krys PLEIMELDING pour une durée déterminée de deux années en tant qu'employées communales en vue d'un engagement plus tard en tant que fonctionnaires communaux.

2 Mitteilungen des Schöffengerats Informations du collège échevinal

Le conseil communal prend note des informations fournies séance tenante par Monsieur le bourgmestre, notamment :

a) Dossier « Crassier Mondervange »

- Qu'une réunion d'information publique a eu lieu en date du 5 juillet 2018 ;

- Qu'une entrevue avec les différents acteurs, notamment le Ministère du développement durable et des infrastructures, la société ArcelorMittal, l'entreprise CLOOS et la commune de Mondervange assistée par son expert M. Jacoby a eu lieu en date du 7 septembre 2018 en vue de définir les missions de chaque partie ;

- Qu'une prochaine réunion a été fixée pour le 16 octobre 2018.

b) Réorganisation de la mobilité scolaire pour la rentrée 2018

- Que le nouveau bus scolaire sera fonctionnel comme prévu, pour la rentrée scolaire 2018 ;

- Qu'étant donné les inscriptions scolaires et dans l'optique d'offrir un service de qualité du transport scolaire, il a été décidé de rajouter des courses de bus pour les enfants du préscolaire à Pontpierre.

c) Composition du Conseil d'Administration du CGDIS

- Que suite aux élections, les Messieurs Tom Jungen et Pierre Mellina représenteront les intérêts des communes de la « zone de secours SUD ».

d) Interventions du CISM

- Que plusieurs interventions du CISM ont eu lieu au courant des mois d'août et de septembre, dont :

- L'intervention du corps des sapeurs-pompiers dans la structure « A Bosselesch » en date du 28 août 2018 suite à un déclenchement d'alarme. La situation a vite été redressée, il a pourtant été constaté que la mise en œuvre du plan d'évacuation d'urgence laisse à désirer et qu'il faudra donc entamer des mesures pour améliorer cette situation ;

- En date du 4 septembre 2018, une panne électrique s'est manifestée dans une armoire de distribution du terrain de football qui a eu pour conséquence la coupure complète de l'éclairage sur le terrain synthétique lors d'un match. Les travaux de réparation définitifs seront effectués au courant de la 38e semaine ;

- Un incendie dans un studio de la structure « Al Schoul » à Bergem a eu lieu le 5 septembre 2018, une personne s'étant blessée suite à un contact avec une plaque électrique ;

- En conclusions, le collège échevinal a décidé de renforcer la sécurité dans les bâtiments communaux et d'entreprendre régulièrement des exercices de sécurité.

e) Incident à Pontpierre d'un bus TICE le 12 septembre 2018

- Un incident d'un bus TICE a eu lieu le 12 septembre 2018, en percutant une borne à Pontpierre.

f) Pluies diluviennes touchant la commune de Mondervange

- Une inspection caméra de la canalisation a été effectuée par l'entreprise « Kanaltechnik Dörr » au courant du mois d'août ;

- Une analyse des résultats a eu lieu lors de la dernière réunion avec le bureau d'études Schroeder ;

- Dans ce même contexte, il sera procédé à l'actualisation du plan directeur du réseau de canalisation, qui date de 2013.

g) Problématique « Kaazebaach » au parc Molter à Mondervange

- Il résulte de l'action de nettoyage de la « Kaazebaach » réalisée le 27 août 2018 par l'entreprise LAMESCH, que le problème est lié aux raccordements directs d'eaux usées au canal du ruisseau, ce qui provoque une forte pollution ;

- Le Collège échevinal lance une action en vue de redresser la situation dans les meilleurs délais, en collaboration avec le bureau d'étude SCHROEDER.

h) Place de travail à Mondervange (en face de Bosselesch)

- Monsieur le bourgmestre tient à informer le conseil communal que les travaux de remise en valeur de la place du monument ont été achevés par les services communaux.

i) Projet éolien dans la commune

- Concernant le projet de construction d'une éolienne dans la commune de Mondervange, la société SUDWAND a été autorisée à procéder à la réalisation de fouilles archéologiques à Mondervange. Ces travaux de fouilles effectués à l'aide d'une mini-pelle devront être achevés avant le 31 décembre 2018.

j) Projet Lameschmiller – remplacement de la conduite d'eau

- Les travaux relatifs au remplacement de la conduite d'eau ont été lancés le 27 août 2018 et se termineront fin septembre 2018.

k) Travaux d'aménagement

- Le début des travaux concernant le réaménagement de la « rue Kiemel » à Mondervange et de la « rue de la Forêt » à Bergem est prévu pour le 22 octobre 2018.

I) Sécurité routière

- Une entrevue a eu lieu en date du 23 août 2018 avec le commissaire de police M. Romain Gaasch en vue d’analyser la situation sur le territoire de la commune de Mondercange;

- Certaines mesures ont été prises dans la « rue d’Europe » à Pontpierre, dont notamment des contrôles plus fréquents pendant les heures matinales, l’enregistrement du trafic sur une semaine entière et l’évaluation des résultats ;

- Des contrôles fréquents sont prévus dans la « rue de l’Eglise » à Mondercange.

m) Echangeur à Pontpierre

- L’interdiction à toute circulation sur la N13 entre Wickrange et Pontpierre aura lieu les weekends suivants :

- Le weekend du 15 septembre de 05h00 jusqu’au dimanche 16 septembre à 24h00;

- Le weekend du 22 septembre de 05h00 jusqu’au dimanche 26 septembre à 24h00;

- Le samedi 13 octobre de 07h00 à 16h00;

- En conséquence, les lignes RGTR 307 et 313 seront concernées par les travaux.

n) Reconstruction de l’OA 68 sur le CR 164 à Bergem

- En date du 5 septembre 2018, l’administration des ponts et chaussées a informé la commune de Mondercange qu’il est prévu de procéder à la reconstruction de l’OA68 sur le CR164 enjambant la Mess à Bergem;

- Le tronçon du CR164 devra être barré à tout trafic pendant la durée des travaux;

- Le début des travaux est prévu pour le 1er octobre 2018 et que la durée des travaux est estimée à 175 jours ouvrables;

- Une entrevue avec l’administration des Ponts et Chaussées est prévue afin de coordonner les projets en cours.

o) Ouverture d’un nouveau centre de prélèvement de sang

- Qu’un nouveau centre de prélèvement « Picken Doheem » ouvrira ses portes le 10 septembre dans la Grand-rue à Mondercange.

p) Dates à retenir

- 15 et 16 septembre : Haxefest, organisé par les pompiers

- 17 septembre : rentrée scolaire

- 22 septembre 2018 : tournoi de quilles pour conseils communaux à Pétange

- 29 septembre 2018 : Challenge de la Commune de Mondercange

- 3 octobre 2018 : Inauguration du nouveau complexe scolaire « Um Weiher »

- 7 octobre 2018 : Journée de commémoration

- 26 octobre 2018 : prochaine séance du conseil communal (provisoire)

3 Annahme der Schulorganisation in der Grundschule für das Schuljahr 2018/2019
Approbation de l’organisation scolaire de l’enseignement fondamental pour l’année scolaire 2018/2019

Le conseil communal approuve à l’unanimité des voix la modification de l’organisation de l’enseignement fondamental de la commune de Mondercange pour l’année scolaire 2018/2019 par l’intégration de la liste des lieux visités de façon régulière lors des sorties pédagogiques.

4 Urbanismus – punktuelle Umänderung des Flächennutzungsplans (PAG)
Modifications du PAG

a) Le conseil communal approuve à l’unanimité le projet de modification ponctuelle du plan d’aménagement général portant le reclassement des terrains sis au lieu-dit « Wäissereech » à Pontpierre dans la version telle qu’elle a été modifiée suite à l’avis de la commission d’aménagement.

b) Le conseil communal décide de mandater le collège des bourgmestre et échevins pour entamer la procédure de modification ponctuelle du plan d’aménagement général ayant pour objet le reclassement des parcelles portant les numéros 1232/4154 et 1232/4153 sises au lieu-dit « Grand-Rue », section B de Mondercange, commune de Mondercange.

5 Gutachten zu den sektoriellen Masterplänen (PDS)
Avis concernant les plans directeurs sectoriels (PDS)

Le conseil communal décide à l’unanimité des voix d’émettre un avis dans le cadre des projets de plans directeurs sectoriels.

6 Projekte und Kostenvoranschläge
Projets et devis

Le conseil communal approuve par 12 voix et 1 abstention le devis estimatif supplémentaire au montant de 313.528,65€ ttc concernant l’aménagement des alentours sur le site de l’ancienne ferme « Weirig » à Mondercange – article budgétaire 4/621/221313/14004.

7 Endabrechnungen
Décomptes

Le conseil communal approuve par 12 voix et 1 abstention le décompte suivant :

Artikel - article	Bezeichnung - libellé	Voranschlag - devis (€)	Ausgabe -dépense (€)
4/242/221311/16001	Construction d’une maison relais sur le site de l’ancienne ferme « Weirig » à Mondercange	0,00	265.752,07

8 Vereinbarungen
Conventions

Le conseil communal approuve à l’unanimité des voix la convention avec le Ministère de l’Education nationale, de l’Enfance et de la Jeunesse, et de la commune de Mondercange concernant son Service de Rencontre, d’Information et d’Animation pour Jeunes portant sur la structure à Bergem pour l’année 2018.

9 Annahme von Immobilienverträgen
Approbation de conventions immobilières

Le conseil communal approuve à l’unanimité des voix les transactions immobilières sous a) b) c) et d) dans le cadre de la réalisation d’un chemin rural qui sera aménagé sur la prédite parcelle directement adjacente à la forêt:

a) Un compromis de cession par lequel Mme Marie-Jeanne MUSQUAR, Mme Jaqueline Marie Nicole MUSQUAR, M. Marc Aloyse Jean Pierre MUSQUAR et M. Fernand Georges Aimé Simon MUSQUAR cèdent à la commune de Mondercange, une partie des parcelles de terrains inscrites au cadastre sous les n° 8/1643 et 8/1660, moyennant paiement d’un prix de vente de 400,00€ par are;

b) Un compromis de cession par lequel Mme Edmée Irène KIEFFER cède à la commune de Mondercange, une partie des parcelles de terrains inscrites au cadastre sous les n° 8/1942 et 8/1661, moyennant paiement d’un prix de vente de 400,00€ par are;

c) Un compromis de cession par lequel Mme Simone Camille WEISEN, M. Carlo Julien Marcel WEISEN et M. Romain Jean Pierre WEISEN cèdent à la commune de Mondercange, une partie des parcelles des terrains inscrites au cadastre sous les n° 8/1346, 8/1347, 8/1348, 8/1349 et 8/1350, moyennant paiement d’un prix de 400,00€ par are;

d) Un compromis de cession par lequel M. Claude CLEMES cède à la commune de Mondercange, une partie de la parcelle de terrain inscrite au cadastre sous le n° 8/843, moyennant paiement d’un prix de vente de 400,00€ par are;

e) Un compromis de vente du 27 juillet 2018 avec M. Romain WEISEN portant sur la vente d’un terrain d’une superficie de 39a 33ca, inscrit au cadastre sous le n° 418/3537, moyennant paiement d’un prix de vente de 393.300,-€.



10 Verträge über die Bereitstellung und Nutzung von Wohnungen am Standort „Al Schoul“ in Bergem Contrats mise à disposition et d'utilisation de logements sur le site « Al Schoul » à Bergem

Le conseil communal décide d'approuver les contrats de mise à disposition conclus avec divers preneurs de logements dans la structure « Al Schoul » à Bergem.

11 Beratende Ausschüsse Commissions consultatives

Le conseil communal décide unanimement d'approuver la nouvelle composition des commissions consultatives tel que proposée par le parti politique DP :

a) dans la commission du 3ème âge et de la santé : M. Marc BEMTGEN est à remplacer par Mme Brigitte KIHN

b) dans la commission des bâtisses : M. Marc BEMTGEN est à remplacer par Mme Liliane ERPELDING

c) dans la commission des sports et du loisir : M. Yann SAGRAMOLA est à remplacer par M. Juan SAGRAMOLA

d) dans la commission de la culture : M. Juan SAGRAMOLA est à remplacer par M. Dan SCHOLTES

12 Außerordentliche Zuschüsse für die an der „Gemeinde-Challenge 2018“ teilnehmenden Kegelclubs Subside extraordinaire aux clubs de quilles participant au «Challenge de la Commune de Mondercange», édition 2018

Le conseil communal décide unanimement d'allouer un subside extraordinaire de 850,00€ aux associations de quilles locales pour acquérir les prix à offrir aux gagnants du « Challenge de la Commune de Mondercange, édition 2018.

13 Ordentliche Zuschüsse, die lokalen Vereinigungen für das Geschäftsjahr 2017 zugeteilt werden Subsides ordinaires à allouer aux associations locales pour l'exercice 2017

Le conseil communal décide unanimement d'approuver le relevé des subsides ordinaires annuels pour l'exercice 2017 en faveur des associations locales pour un montant total de 59.690,00€.

14 Antrag der Gemeinde Dippach auf Mitgliedschaft beim interkommunalen SIVEC-Konsortium Demande d'adhésion de la commune de Dippach au syndicat intercommunal SIVEC

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix l'adhésion de la commune de Dippach au syndicat intercommunal SIVEC pour ce qui concerne le volet épuration des eaux. En conséquence le texte des nouveaux statuts du syndicat intercommunal a été approuvé.

15 Abstimmungssantrag Motion

Le parti socialiste LSAP présente une motion concernant deux compromis d'acquisition de terrains des instances culturelles de la Commune de Mondercange. La motion est refusée par 8 voix.

16 Anträge – Interventionen Interventions

Interventions du parti socialiste LSAP du 10 juillet 2018 concernant les sujets suivants :

a) Revêtement en briques du trottoir qui longe le parvis de la Mairie

Le conseil communal prend note des réponses du collège échevinal à la question posée précisant notamment:

- que la situation du revêtement des briques qui longe le parvis de la Mairie n'est pas dramatique, mais que le réaménagement de cette partie doit être considéré dans un projet global, intégrant le parking et le site de l'école.

b) Présentation publique du plan de réaménagement de l'échangeur à Pontpierre – déficit d'information sur le volet pratique

Le conseil communal prend note des réponses du collège échevinal à la question posée précisant notamment:

- qu'une seconde réunion d'information publique en vue de donner plus de détails sur le volet pratique de l'entreprise n'est pas prévue, mais que par contre, le collège échevinal a l'intention d'informer les habitants de la commune de Mondercange au fur et à mesure du suivi du chantier par l'intermédiaire du bulletin communal ou sous forme de brochure.

c) Occupation de l'immeuble de l'ancien presbytère à Mondercange

Le conseil communal prend note des réponses du collège échevinal à la question posée précisant notamment:

- que l'immeuble de l'ancien presbytère à Mondercange ne sert plus à l'hébergement de demandeurs de protection internationale;

- que dans ce contexte, le contrat de sous-location avec le Ministère de la Famille est dénoncé depuis le 1er juillet 2018;

- qu'actuellement, le club cycliste Mondercange 67 ainsi que le cercle philatélique occupent l'immeuble de l'ancien presbytère à Mondercange. Il s'agit d'une solution provisoire en attente de trouver une autre disponibilité dans la commun.

d) Conditions spécifiques pour le chauffeur de bus de la commune de Mondercange

Le conseil communal prend note des réponses du collège échevinal à la question posée précisant notamment:

- que compte tenu le fait que le chauffeur de bus désigné et son remplaçant prendront leur service pour le compte de l'école fondamentale de Mondercange et conduiront des enfants âgés entre 4 et 12 ans, sous la surveillance d'accompagnatrices de l'école, cette situation ne peut être comparée aux chauffeurs de bus du syndicat intercommunal TICE qui eux sont en contact avec des personnes de tout âge et qui ne sont pas accompagnées;

- que le chauffeur de bus désigné ainsi que son remplaçant ont passé toutes les formations spécifiques requises par la commune

- que le collège échevinal compte soumettre le chauffeur de bus désigné et son remplaçant à des examens médicaux périodiques et qu'ils devront suivre régulièrement des formations spécialisées.

e) Aspect du monticule sis à l'arrière du lotissement « bei der Kaazebaach »

Le conseil communal prend note des réponses du collège échevinal à la question posée précisant notamment:

- que suite à une visite des lieux effectuée en date du 6 aout 2018, le collège échevinal se montre insatisfait quant à la situation actuelle qui se présente au parc Molter, dont notamment l'aspect du monticule qui se situe à l'arrière du lotissement « bei der Kaazebaach ».

- qu'une action de nettoyage par l'entreprise ProActif a été lancée suite à la visite de lieux;

- que le collège échevinal considère que ce monticule restera problématique, en particulier en raison de son caractère artificiel;

- que l'entretien des espaces verts n'est pas à charge de la SNHBM;

- que la commune entreprendra des mesures pour améliorer la situation.

f) Aménagement d'une zone « kiss and go »

Le conseil communal prend note des réponses du collège échevinal à la question posée précisant notamment:

- que le collège échevinal a lancé un appel dans le bulletin communal en vue de sensibiliser les parents à utiliser les moyens de transports en communs proposés;

- que suivant l'avis du collège échevinal, l'aménagement de zones « kiss and go » n'améliore pas pour autant la situation actuelle;

- que dans le contexte de la construction d'une nouvelle maison relais, un concept portant sur la mobilité devra être établi par la commune;

- que le collège échevinal envisage de prendre contact avec le commissariat Porte du Sud afin d'augmenter la sécurité aux abords des bâtiments scolaires.

g) Augmentation de la visibilité de la signalisation des passages pour piétons dans la rue d'Esch à Mondercange

Le conseil communal prend note des réponses du collège échevinal à la question posée précisant notamment:

- qu'il y a lieu de préciser que la commune n'est pas propriétaires des arbres empêchant l'éclairage adéquat du passage pour piétons situé à hauteur de la maison no54 à Mondercange;

- que la commune prendra contact avec les propriétaires des arbres en vue de procéder à la taille des arbres en question;

- que concernant la problématique des têtes de réverbères cachés par la verdure, touchant ainsi l'arrêt de bus « Dirbett » faisant partie de la voirie publique, M. le bourgmestre se mettra en relation avec M. Bleyer de l'administration des ponts et chaussées;

- que le collège échevinal soutient la proposition des conseillers socialistes tendant à pourvoir les passages pour piétons de dispositifs améliorant la visibilité voire la sécurité et que ce sujet sera porté à l'ordre du jour dans le contexte de l'élaboration d'un concept de mobilité.

Conseil Communal
de la
Commune de Mondercange



Jeannot **FÜRPASS**
Bourgmestre



Nancy **ARENDT ép. KEMP**
Échevine



Jean **KIHN**
Échevin



Claude **CLEMES**
Conseiller



Serge **GASPAR**
Conseiller



Marianne **BAUSTERT-BERENS**
Conseillère



Servais **QUINTUS**
Conseiller



Anouk **BOEVER-THILL**
Conseillère



Danielle **BECKER-BAUER**
Conseillère



Christine **SCHWEICH**
Conseillère



John **VAN RIJSWIJK**
Conseiller



Marc **FANCELLI**
Conseiller



Marc **BIEVER**
Conseiller



TELEFONLISTE NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

Administration communale de Mondercange

18, rue Arthur Thinnès / L-3919 Mondercange / B.P. 50 / L-3901 Mondercange

✉ commune@mondercange.lu ☎ 55 05 74-1 📠 57 21 66

Heures d'ouverture : 7h30-11h30 et 13h30 à 17h / Service réduit à partir de 16h30

Permanences : déclaration de décès : ☎ 621 163 177 / Problèmes techniques : ☎ 621 319 344

Département administratif

Réception

PHILIPPI Martine
✉ martine.philippi@mondercange.lu
☎ 55 05 74-89

Secrétariat

HUREMOVIC Muris
secrétaire communal f.f.
✉ muris.huremovic@mondercange.lu
☎ 55 05 74-46

THUILLIER Laure
✉ laure.thuillier@mondercange.lu
☎ 55 05 74-43

OTH Carole
✉ carole.oth@mondercange.lu
☎ 55 05 74-45

Recette

PIERRE Laurent
receveur communal
✉ laurent.pierre@mondercange.lu
☎ 55 05 74-35

REINERT Guy
✉ guy.reinert@mondercange.lu
☎ 55 05 74-34

Service financier

LULLING Karin
✉ karin.lulling@mondercange.lu
☎ 55 05 74-31

HOFFMANN Gilles
✉ gilles.hoffmann@mondercange.lu
☎ 55 05 74-59

POULL Gilbert
✉ gilbert.poull@mondercange.lu
☎ 55 05 74-37

Bureau ressources humaines

KOENIG Yann
✉ yann.koenig@mondercange.lu
☎ 55 05 74-63

Bureau population et état civil

MATHIEU Guy
✉ guy.mathieu@mondercange.lu
☎ 55 05 74-33

REISCH Mireille
✉ mireille.reisch@mondercange.lu
☎ 55 05 74-32

Service culture et communication
PLEIMELDING Krys
✉ krys.pleimelding@mondercange.lu
☎ 550574-68

FRITSCH Roland
✉ roland.fritsch@mondercange.lu
☎ 55 05 74-76

NOEL Emilie
✉ emilie.noel@mondercange.lu
☎ 55 05 74-45

Service scolaire et d'accueil

ONTANO-PALANCA Paola
✉ paola.ontano@mondercange.lu
☎ 55 05 74-39

KIRPS Yves
chargé de direction Maison Relais
✉ yveskirps@efj.lu
☎ 55 15 21-21

KICKERT Annette
secrétaire Maison Relais
✉ annettemeyrer@efj.lu
☎ 55 15 21-29

Office social

DEFAY Mandy
assistante sociale
✉ mandy.defay@mondercange.lu
☎ 55 05 74-86

DHUR Irene
secrétaire
✉ irene.dhur@mondercange.lu
☎ 55 05 74-85

Service logement

BREMER Lisa
assistante sociale
✉ lisa.bremer@mondercange.lu
☎ 55 05 74-60 / 26 55 36-201

BADIA Carole
secrétaire
✉ carole.badia@mondercange.lu
☎ 55 05 74-82 / 26 55 36-201

JUMO - Jugend Monnerech

DIAS Dina
✉ dina.dias@jumo.lu
☎ 550574-56

LAUER Serge
✉ serge.lauer@jumo.lu
☎ 550574-58

JAM Steve
✉ steve.jam@jumo.lu
☎ 550574-57

A Bosselesch - GIM asbl

MUNHOWEN Joy
chargée de direction
✉ joy.munhowen@gim.lu
☎ 265536-202

PAGNACCO Guillaume
chef de cuisine
✉ guillaume.pagnacco@gim.lu
☎ 265536-504

MATHIEU Anna
chargée de direction «Club Senior»
✉ anna.mathieu@gim.lu
☎ 265536-502

Département technique

Service Ecologique

ROTONDANO Estelle
✉ estelle.rotondano@mondercange.lu
☎ 55 05 74-50

Service Travaux Municipaux

LUCIUS Guy
✉ guy.lucius@mondercange.lu
☎ 55 05 74-74

SCHUMACHER Yves
✉ yves.schumacher@mondercange.lu
☎ 55 05 74-78

MICHELS Laurent
secrétaire
✉ laurent.michels@mondercange.lu
☎ 55 05 74-53

Atelier Communal

GAUSSMANN Luc
ouvriers en chef
✉ atelier@mondercange.lu
☎ 55 05 74-51

Service Espaces Verts et Places Publiques

HENNICOT Marc
ouvrier en chef
✉ atelier@mondercange.lu
☎ 55 05 74-61

Service Urbanisme et Aménagement du Territoire

AGOVIC Rizo
✉ rizo.agovic@mondercange.lu
☎ 55 05 74-71

SCHUMANN Andy
✉ andy.schumann@mondercange.lu
☎ 55 05 74-72

HAMES Michel
✉ michel.hames@mondercange.lu
☎ 55 05 74-73

Service de Sécurité

NENNO Norbert
✉ norbert.nenno@mondercange.lu
☎ 55 05 74-83

Service Bâtiments Communaux

RASPADO Sabrina
✉ sabrina.raspado@mondercange.lu
☎ 55 05 74-65

SCHENTEN Patrick
✉ patrick.schenten@mondercange.lu
☎ 55 05 74-79

FANTINI Jean-Pierre
✉ jean-pierre.fantini@mondercange.lu
☎ 55 05 74-77

Portiers

HOLLERICH Aly
✉ aly.hollerich@mondercange.lu
☎ 55 60 25-200

OESTREICHER Patrick
✉ patrick.oestreicher@mondercange.lu
☎ 55 05 74 -36

KAUFMANN Roland
✉ roland.kaufmann@mondercange.lu
☎ 55 13 14 -55

DUMONT Dan
✉ daniel.dumont@mondercange.lu
☎ 26 55 36 -509

KIRSCH Jeff
✉ jeff.kirsch@mondercange.lu
☎ 26 55 36 -203

Service d'Incendie et de Sauvetage

THINNES Luc
✉ luc.thinnes@mondercange.lu
thinnes.luc@cismr.lu
☎ 55 44 05 - 44 / 621 354 400
Adresse : CISM - 6a Grand-rue
L-4393 Pontpierre

DÉPENDANCES, ANNEXES, CENTRES CULTURELS

Centre Arthur Thinnes, Mondercange	55 05 74-54
Centre d'intervention Sapeurs-Pompiers	55 44 05
Centre Seniors « A Bosselesch »	26 55 36
Centre de Football, Mondercange	55 10 58
Hall Sportif Mondercange	55 60 25-250
Hall Sportif Pontpierre	57 09 12
CIGL Mondercange	55 81 11
Police	244 57-200
PIMODI (Piscine scolaire)	55 60 25 - 402
Préposé Forestier	55 05 74-84
Centre Culturel "beim Nèssert", Bergem	27 51 41

EMAIL ADRESSEN - ADRESSES ÉLECTRONIQUES

JUMO Jugend Monnerech	info@jumo.lu
KBN Kultur beim Nèssert	beimnessert@mondercange.lu
Réservations et inscriptions	res-ins@mondercange.lu
Secrétariat	commune@mondercange.lu
Bureau de la population	population@mondercange.lu
Service écologique	ecologie@mondercange.lu
Gestion des déchets	dechets@mondercange.lu
Ateliers communaux	atelier@mondercange.lu
Centre A Bosselesch	info@gim.lu

TÉLÉPHONES UTILES

MOBUS 8002 60 80



Formation pour BABYSITTERS

La Maison JUMO et la Commune de Mondercange ont le plaisir de vous communiquer les dates de la formation pour babysitters, à savoir :

le 19 et le 21 février 2019
De 15.00 à 18.30 heures en langue luxembourgeoise.

à l'adresse suivante :
Maison JUMO
1, rue de l'église
L-3917 Mondercange

La formation sera tenue par l'équipe AFP- Solidarité- Famille Erzéiongs – a Familjbeberodung. L'âge minimum est de 15 ans et les places sont limitées. Les frais de participation s'élèvent à 10.- euros et son à virer sur le compte Jugend Monnerech asbl LU30 0019 3955 4512 9000 jusqu'au 8 février 2019 au plus tard avec la mention « nom et prénom du jeune - formation babysitters ».

Pour plus d'informations, veuillez-vous adresser à la Maison JUMO au numéro suivant :
55 05 74 – 58 ou par mail : **info@jumo.lu**



Singing Ladies Monnerech



Mär Invitéieren op eise Chrëscht a Wanter-Concert
Am Centre Arthur Thinnes zu Monnerech

26.12.2018 um 16h00



Chorale St. Cecile • Singing Ladies Monnerech
Biergem/Steebrecken • Direktioun: Nadine Kleman
Direktioun: Claudette Zeimes • Piano: Marij Janssen
Piano: Josée Falz-Wilmes • Batterie: Paul Huybrechts



Den Entrée ass fräi

E Project vun der Chorale Princesse Marie-Astrid Monnerech

Editeur responsable:

Administration communale de Mondercange

Comité de rédaction:

Estelle Rotondano, Emilie Noel, Krys Pleimelding, Laure Thuillier, Roland Fritsch, Sabrina RASPADO

Photos, Illustrations: Commune de Mondercange, iStock, SICONA, Dino Ruffato, JUMO, GIM asbl, les différentes Commissions Consultatives, Minett-Kompost, Mediation SA, Grégory Mébille, mobilité.lu, Schroeder & Associés, Kevin Rotolo

Layout / Conception: plank / Commune de Mondercange

Impression: Imprimerie Schlimé **Tirage:** 3000





www.mondercange.lu
Follow us on Facebook/GemengMonnerech